DOCUMENT RESUME

ED 051 702 FL 002 285

TITLE	Air Force Russian: Aural Comprehension Course. Volume XXIII, Lessons 100-103.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	R-02RU37
PUB DATE	Apr 71
NOTE	143p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic Skills, *Conversational Language Courses, Cyrillic Alphabet, Grammar, *Intensive Language Courses, Language Instruction, *Listening Comprehension, Modern Languages, Photographs, Reading Skills, *Russian, *Textbooks, Translation, Vocabulary Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the four lessons in this volume includes: (1) structural features, (2) basic texts, (3) grammar--homework, (4) oral exercises, (5) reading and translation--Russian texts, and (6) vocabulary--words and vocabulary check. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. Pictures of Russian weaponry are also included. (RL)

ED051702

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN

Aural Comprehension Course

Volume XXIII

Lessons 100 - 103

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 002 285

April 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Inst.

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER"

Roy M. Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacosta Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		У Р О К			
		100	101	102	103
		с т р а н и ц а			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	41	73	105
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ	10	49	81	114
III	ГРАММАТИКА	16	54	87	120
	Домашняя работа	20	56	90	122
IУ	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	21	57	91	123
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД	25	61	94	127
УI	СЛОВАРЬ :				
	А. Слова	29	64	97	130
	В. Проверка словаря ...	32	66	99	133
	ПРИЛОЖЕНИЕ.....	36	70	102	138

Lesson 100
СОТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. ACTIVE AND PASSIVE CONSTRUCTIONS (REVIEW).

A. Примеры

Меха́ник зако́нчил рабо́ту

Рабо́та была́ зако́нчена меха́ником.

Сапёры постро́ят мост.

Мост будет постро́ен сапёрами.

Этот вопро́с ещё не реши́ли.

Этот вопро́с ещё не решён.

These Past Passive Participles can be formed from the Perfective Transitive verbs only. The actor is expressed by the Instrumental case.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Командир вы́звал дежурного.	Дежурный был вы́зван командиром.

1. Танки поддержа́ли наступле́ние пехо́ты.
2. Пожа́р уничто́жил здание по́чты.
3. Студе́нты устро́ят конце́рт в пя́тницу.
4. Этот план предложи́ли на собра́нии.
5. Нача́льник посла́л меня в Москву́.
6. Когда вы получили эту телеграмму?
7. Когда постро́или этот дом?
8. Кто переведёт эту статью?

L 100

§ 2. RENDERING OF PASSIVE CONSTRUCTION IN THE IMPERFECTIVE.

I

A. Примеры

Генера́л всегда подпи́сывает прика́зы.

Прика́зы всегда подпи́сываются генера́лом.

In order to form a passive construction in the Imperfective aspect, Imperfective verbs ending in "- ся " are often used.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Учитель проверя́ет диктовки.	Диктовки проверя́ются учителем.

1. Сержант выдаёт патроны.

2. Сапёры стро́ят мост.

3. Командир будет давать отпуска́.

4. Профессор читает лекции два раза в неделю.

5. Студенты выполня́ли дома́шнее зада́ние.

6. Директор будет принима́ть слу́жащих.

7. Крестья́не приво́зят молоко.

8. Ученики перепи́сывали упражне́ния.

A. Примеры

Кто провéряет		эту работ	у?		
Кем провéряет	ся	эта работ	а?		
		Эту работ	у	провéряет	майор.
		Эта работ	а	провéряет	ся майором.

The actor in both active and passive constructions is placed at the end of the statement. This type of construction puts more emphasis on the actor (...by the major, not by somebody else).

B. Практика

	Учитель:	Студент:
а)	Оружие выдаёт старшина	Оружие выдаётся старшиной.

1. Самолёт ремонти́руют наши механики.
2. Передачу записывает наша радистка.
3. Дежу́рных будет назначать капитан.
4. Отпуска́ давал командир.
5. Дежу́рных назначает капитан.
6. Все телеграммы будет принимать дежурный.
7. Диктовку всегда провéряет этот учитель.
8. Эту работу выполня́л сержант.
9. Кто организу́ет этот концерт?
10. Кто будет выдавать документы?
11. Кто провéря́л эту работу?
12. Кто назнача́ет дежурных?

L 100

§ 3. CONSTRUCTIONS WITHOUT AN ACTOR IN THE IMPERFECTIVE.

A. Примеры

Библиоте́к	у	откры́ва	ют	в	девять	часов	утра.
Библиоте́к	а	откры́ва	ется	в	девять	часов	утра.

Здесь стро́	ят	нов	ую	школ	у
Здесь стро́	ится	нов	ая	школ	а

Note that in order to preserve the same meaning as in the active statement the word order of the passive construction is not changed.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Оружие выдают на складе.	Оружие выдаётся на складе.

1. Билеты продаю́т на вокза́ле.
2. Здесь ремонти́руют грузовики́.
3. Эту часть посыла́ют на фронт.
4. Как это делают?
5. Там продают русские газеты.
6. Куда назначают этого офицера?
7. Здесь стро́ят госпиталь.
8. Где выдаю́т бензин?
9. В этом доме сдаю́т квартиру.
10. Здесь не разреша́ют курить.
11. Откуда приво́зят горючее?
12. В котором часу закрыва́ют склад?

§ 4. THE PRESENT PASSIVE PARTICIPLE.

A. Примеры

Офицер, которого назнача́ют сюда , скоро приедет

Офицер, который назнача́ется сюда , скоро приедет

Офицер, н а з н а ч а́ е м ы й сюда, скоро приедет

Formation: мы назнача́ем | ый ая ое ые

назнача́ем |

B. Практика

Учитель:	Студент:
Урок, который объясняется учителем, очень трудный.	Урок, объясняемый учителем, очень трудный.

а) 1. Дом, который ремонти́руется нами, очень старый.

2. Мы проверяем все све́дения, которые получаются из Европы.

3. Часть, которая посыла́ется на фронт, приби́ла на вокзал.

4. Молодые люди, которые призываются в армию, должны быть здоровыми.

5. Дайте мне число, которое де́лится на́ два.

6. Работа, которая выполня́ется вами, очень важная.

7. Сообщение,которое провери́ется в штабе, получено с фронта.

8. Я читаю все газеты, которые выпи́сываются библиотекой.

L 100

b) 1. Как фамилия офицера, который назначается в штаб дивизии?

2. Передайте эти бумаги офицеру, который назначается в штаб дивизии.

3. Мы говорим об офицере, который назначается в штаб дивизии.

4. Я знаю всех офицеров, которые назначаются в штаб дивизии.

5. Командир будет говорить с офицерами, которые назначаются в штаб дивизии.

§ 5. "ДАВАЕМЫЙ"

A. Примеры

Пример, который даётся в учебнике, ...

Пример, д а в а́ е м ы й в учебнике, ...

Новости, которые передаются по радио,...

Новости, п е р е д а в а́ е м ы е по радио,...

B. Практика

Учитель:	Студент:
a) Вы слушаете концерты, которые передаются по радио	Вы слушаете концерты, передаваемые по радио?

1. Журнал, который издаётся вами, очень интересный.
2. Аппараты, которые продаются здесь, привезены́ из Германии.
3. Слушайте сведения, которые передаются с фронта.
4. Оружие, которое выдаётся на складе, только что получено.
5. Они слушают новости, которые передаются по радио.

6. Кто подписывает документы, которые выдаются штабом?

7. Машина, которая продаётся сержантом, совсем новая.

8. Работа, которая задаётся студентам на́ дом, должна проверяться учителем.

§ 6. VERBS

1. to rush (to), to dash (for); to spring at

броса́ться	броса́	юсь,-ешься;	броса́лся; буду броса́ться
бро́ситься	---		бро́сился; бро	шусь,-сишься

1. Он снял пиджак и ... в воду.

2. Несколько человек ... ему на помощь.

3. Он ... на меня с ножо́м.

4. Эта собака всегда ... на прохо́жих.

5. Мы ждали сигнала, чтобы ... на врага́.

6. Вино ... ему в голову.

2. to recall, to recollect

вспомина́ть	вспомина́	ю,-ешь;	вспомина́л; буду вспомина́ть
вспо́мнить	---		вспо́мнил ; вспо́мн	ю,-ишь

1. Я не хочу ... об этом.

2. Постара́йтесь ..., кто вам это сказал.

3. Он часто вас ... .

4. Я никак не могу ..., где я его видел.

5. Только вечером она ... о письме, которое она получила от брата.

6. Мы сидели, курили и ... о войне.

3. to drive away, to chase away

прогоня́ть прогоня́ | ю,-ешь; прогоня́л; буду прогоня́ть
прогна́ть --- прогна́л ; прогон | ю́,-ишь

1. ... собаку!

2. За что его ... с работы?

3. Никто его не ..., он сам ушёл.

4. Он ... детей из своей комнаты, чтобы они не меша́ли ему.

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ.

а) Отпуска́ даёт командир. | Отпуска́ даются командиром.

1. Домашние работы проверяет наш учитель.

2. Все приказы будет подписывать майор.

3. Эти лекции читает новый профессор.

4. Этот грузовик ремонтировали ваши механики.

5. Мост стро́ят наши сапёры.

6. Передачу будут записывать наши радисты.

7. Склад открывает дежурный сержант.

8. Эту статью будет переводи́ть новый перево́дчик.

b)	Книги выдают на две недели.	Книги выдаются на две недели.	L 100

1. Эту газету посылают раз в неделю.

2. Все новости нам сообщали по радио.

3. Эту книгу читают с большим интересом.

4. В клубе часто устраивают интересные вечера.

5. Ножи делают из стали (steel).

6. Ваши документы будут проверять на границе.

7. Когда привозят почту?

8. Когда будут принимать новых студентов?

c)	Я не выписываю журнала, который вы издаёте.	Я не выписываю журнала, издава́емого вами.

1. Деньги, которые вы посылаете, мне не нужны.

2. Я не верю сведениям, которые сообщает эта газета.

3. Работа, которую мы выполня́ем, очень интересная.

4. В статье, которая переводится мною, автор пишет о жизни в Африке.

5. Дом, который мы продаём, совсем новый.

6. Вещи, которые ввóзятся в эту страну, сдéланы в Германии.

L 100

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

РАКЕТНЫЕ ВОЙСКА СТРАТЕГИЧЕСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ

В пе́речне видов Вооружённых Сил СССР эти войска́ стоят на первом месте. Это говорит о том, какое большое значение советская вое́нная доктри́на придает раке́тному оружию. В ракетные войска посылают, главным образом, членов партии и комсомо́льцев.

Ракетные войска стратеги́ческого назначе́ния, организо́ванные в 1961 году, служат сре́дством я́дерного нападения на промы́шленные и администрати́вно-полити́ческие центры противника, на его важнейшие коммуника́ции, на базы армии и флота и крупные группиро́вки войск. Масси́рованное примене́ние ракетного оружия на поле боя дает возможность в короткие сроки наноси́ть противнику реши́тельное пораже́ние.

Ракетные войска вооружены́ мо́щными баллисти́ческими управля́емыми ракетами с я́дерными (а́томными) или термоядерными (водоро́дными) заря́дами глоба́льной, межконтинента́льной и средней дальности. Они соотве́тствуют американским баллистическим снарядам ICBM, IRBM, MRBM.

Стратегическая ракета поднимается на высоту более тысячи километров и развива́ет скорость свыше 20 тысяч километров в час.

По советским данным, межконтинентальные ракеты попадают точно в наме́ченную цель, пройдя 12-13 тысяч километров. Ракеты средней дальности пораже́ают цели на расстоянии 1000 и более километров. Различные типы ракет могут нести ядерные боеголо́вки

силой в 50 мегатóн и больше. L 100

Советское командование утверждает, что в его распоряжéнии имеются межконтинентальные твердотóпливные ракеты на самохóдных пусковы́х устано́вках. У них нет постоя́нных позиций, и поэтому они не могут быть зара́нее обнару́жены воздушной и косми́ческой (со спутников) разведкой.

Ракеты можно запускать и с подвижны́х пусковы́х устано́вок и со стациона́рных подзе́мных (ша́хтных) установок.

Стратегические ракеты составляют основу советских уда́рных сил и могут быть испо́льзованы в комбина́ции со стратегическими бомбардировщиками, вооружёнными ракетами "воздух-земля", и ракетоно́сными подводными лодками.

Неуправляемое и управляемое ракетное оружие широко применяется во всех видах вооруженных сил. Для ракет используется твёрдое и жидкое хими́ческое то́пливо.

Все управляемые ракеты в зави́симости от ме́тода управления де́лятся на три группы:

1. Ракеты с автоно́мным управлением, которые летят к цели по зара́нее наме́ченной траекто́рии;

2. Телеуправля́емые ракеты, которые наво́дятся на цель по сигналам (командам) с земли;

3. Самонаводя́щиеся ракеты, которые имеют специальный механизм для самонаведе́ния.

Непреры́вно ведётся работа по дальнейшему соверше́нствованию ракетного оружия. Ракетные снаряды новых типов имеют несколько ядерных боеголо́вок.

L 100

Существу́ют следующие основны́е (по назначе́нию) типы ракет: "земля-воздух", "земля-земля", "воздух-вода", "воздух-воздух", "воздух-земля", "вода-земля". Есть и другие типы ракет.

Так как ракеты служат основным средством доста́вки а́томных и термоя́дерных заря́дов, то эти виды оружия вместе обычно называют ракетно-ядерным оружием.

Атомное и термоядерное оружие является самым мощным оружием ма́ссового уничтоже́ния. Ядерными боеголовками заряжают не только ракеты, но и авиабо́мбы, артиллерийские снаряды, торпеды.

Ракеты могут иметь не только ядерный, но и обычный (взры́вчатый), химический или бактериологи́ческий заряд.

Советская военная доктрина утвержда́ет, что будущая мировая война неизбе́жно будет ракетно-ядерной войной.

СЛОВА К СТАТЬЕ

доктри́на	doctrine
служить сре́дством	to serve as means
я́дерное нападе́ние	nuclear attack
коммуника́ции	lines of communication
группиро́вка	grouping
масси́рованное примене́ние	concentrated use (on a mass scale)
соотве́тствовать	to correspond
наме́ченный	selected, earmarked; planned beforehand
я́дерная боеголо́вка	nuclear warhead
утвержда́ть	here: to claim
иметь в своем распоряже́нии	to have at one's disposal

быть в распоряже́нии	to be at somebody's disposal
твердото́пливный (adj)	solid-fuel
самохо́дная пусковáя устано́вка	self-propelled launcher
косми́ческий	cosmic
спу́тник (сателли́т)	satellite
стационáрный	fixed, stationary
шáхта	mine, pit, silo
шахтный (adj)	pit, silo
могут быть испóльзованы	can be used
ракетонóсный	rocket-armed (rocket-carrying)
в зави́симости от	depending on
автоно́мное управле́ние	autonomous (internal) control
траекто́рия	trajectory
телеуправля́емый	remotely-controlled
самонаводя́щийся	homing
механиза́ция	mechanization
механи́зм	mechanism
самонаведе́ние	target homing
ору́жие ма́ссового уничтоже́ния	mass destruction weapon
неизбе́жно	inevitably, inescapably

L 100

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. Почему командование советской армии считает ракетные войска стратегического назначения главным видом вооруженных сил?

1. Потому что баллисти́ческие ракеты являются основным средством ядерного нападения на противника.

2. Какие боевые задания должны выполнять ракетные войска стратегического назначения?

2. Они должны атаковать административные и промышленные центры в тылу́ противника, его базы и большие группы войск.

3. Какими ракетами вооружены советские ракетные войска стратегического назначения?

3. Они вооружены баллистическими управляемыми ракетами с атомными или водородными зарядами. Ракетное оружие является самым сильным оружием массового уничтожения.

4. На какую высоту могут подниматься стратегические ракеты?

4. Они могут подниматься на высоту больше тысячи километров.

5. С какой скоростью могут лететь стратегические ракеты?

5. Они могут лететь со скоростью больше 20 тысяч километров в час.

6. Как делятся эти ракеты по дальности их полета?

6. Они делятся на ракеты средней, межконтинента́льной и глоба́льной дальности.

7. Какое расстояние могут пролетать баллистические ракеты?

7. Они могут пролетать расстояние в 12 или 13 тысяч километров.

8. Какое топливо применяется для баллистических ракет?

8. Для них применяется жидкое или твердое химическое топливо.

9. Каким образом запускаются баллистические ракеты?

9. Баллистические ракеты запускаются или с постоя́нных, или с подвижны́х пусковы́х устано́вок.

10. Какие заряды могут иметь баллистические ракеты, кроме атомных и водородных?

10. Они могут иметь также обычные, химические и бактериологи́ческие заряды.

11. Ракетное оружие применяется только в ракетных войсках?

11. Нет, оно широко применяется и в других видах вооруженных сил.

12. Что советская военная доктрина говорит о возможной будущей мировой войне?

12. Советская военная доктрина говорит, что будущая мировая война будет ракетно-ядерной войной.

L 100

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. ACTIVE AND PASSIVE CONSTRUCTIONS.

As it has already been stated (See Less. 85), one idea can be expressed in two ways, by using either active or passive construction.
Some passive constructions are formed with the aid of the Short Past Passive Participle:

Это письмо было написано студентом.

Деньги были по́сланы братом.

(See Less. 85, Part III, §§ 1 and 4,Vol.XVII,p.p. 54-56)

Past Passive Participles, however, are formed from the perfective verbs only. The next paragraph will deal with the imperfective verbs in passive constructions.

§ 2. RENDERING OF PASSIVE CONSTRUCTIONS IN THE IMPERFECTIVE.

In order to form a passive construction in the imperfective aspect, imperfective verbs ending in "- ся" are often used:

1. Кто выполня́ет		эту работу?
2. Кем выполня́ет	ся	эта работа?

1. Эту работу выполня́ет		сержант.
2. Эта работа выполня́ет	ся	сержантом.

The verb in "- ся" can be in any tense:

Present - Эта работа выполня́ется сержантом.

Past - Эта работа выполня́лась сержантом.

Future - Эта работа будет выполня́ться сержантом.

NOTES:

(a) In the active construction the subject (сержант) is the actor. In the passive construction the subject of the sentence (работа) is acted upon and the actor (сержант) is in the Instrumental case.

(b) The actor (сержант) in both active and passive constructions is placed at the end of the statement. This type of construction puts more emphasis on the actor.
(... by the sergeant, not by someone else).

(c) There are many imperfective verbs which cannot be used in the above described construction.

§ 3. CONSTRUCTIONS WITHOUT AN ACTOR IN THE IMPERFECTIVE.

Statements in which the actor is not mentioned can be constructed in two ways:

(1) by using the verb in the 3rd person plural:

Почту закрыва́ют в 5 часов.

(2) by using the verb in "- ся " with the passive meaning:

Почта закрыва́ется в 5 часов.

Note that in order to preserve the same meaning as in the active statement the word order of the passive construction is not changed.

L 100

§ 4. THE PRESENT PASSIVE PARTICIPLE

Passive constructions in the Imperfective aspect may also be formed by using the Present Passive Participle which ends in -мый (-мая,-мое,-мые) Thus, a phrase consisting of " который"+ a verb in "-ся " with passive meaning can be replaced by the participial construction:

Продукты, которые отправляются на фронт, уже на вокзале.

Продукты, о т п р а в л я е м ы е на фронт, уже на вокзале.

This participle is formed only from transitive verbs by adding the adjectival ending "-ый"(-ая,-ое,-ые) to the 1st person plural of the present tense:

мы отправляем	
отправляем	ый
"	ая
"	ое
"	ые

With few exceptions the Present Passive Participle is seldom used in contemporary Russian. Many verbs do not have this form at all.

Memorize the following expressions:

(1) Мой любимый город - My favorite city
Моя любимая книга - My favorite book
Мое любимое занятие - My hobby

(2) Управляемый снаряд - Guided missile

(3) Так называемый - So called

(4) Многоуважаемый Господин Павлов ... Honorable Mr.Pavlov

This expression is used when beginning a letter.

"Дорогой " ... (Dear ...) is less official.

§ 5. "Д А В А́ Е М Ы Й"

The Present Passive Participle of the verb дава́ть is formed irregularly. This applies to all verbs derived from " дава́ть" by prefixation.

Концерт, который даётся в клубе,...

↓

Концерт, д а в а́ е м ы й в клубе, ...

Концерт, передава́емый по радио,...

Книги, выдава́емые студентам,...

etc.

L 100

Домашняя работа

a) Change active constructions into passive:

1. Учитель проверя́ет домашние работы.
2. Все студенты читают эту газету.
3. Командир даёт отпуска́.
4. Этот завод произво́дит автомобили.
5. Кто выдаёт патроны?

b) Change the following constructions using verbs ending in "-ся ":

6. В клубе часто устра́ивают концерты.
7. Билеты продают в кассе.
8. Здесь будут стро́ить новую школу.
9. Диктовки всегда проверяет этот учитель.
10. Как это делают?

c) Replace the phrases with " который" by participial construction:

11. Офицеры, которые назнача́ются сюда, должны знать русский язык.
12. Квартира, которую мы занимаем, очень удобна.
13. Студенты отвечают на вопросы, которые задаёт учитель.

d) Translate:

14. How is this word written?
15. The stores are closed at 6 o'clock here.
16. The car is being repaired by the mechanic.
17. Such work is usually done in class.
18. A new railway is being built in that region.
19. This word is not translated into Russian.
20. The sentences which are being translated by the students are very difficult.

П р и м е р ы:

a) Сержант всегда выполнял эту работу. | Эта работа всегда выполнялась сержантом.

1. Радист записывал передачи.
2. Наши студенты издают газету "Школьная Жизнь".
3. Директор будет принимать служащих.
4. Противник забивает нашу передачу.
5. Сержант выдает патроны.
6. Командир назначает дежурных.
7. Кто проверяет наши диктовки?
8. Кто устраивал этот вечер?

b) Все приказы подписывает полковник. | Все приказы подписываются полковником.

1. Все телеграммы принимает дежурный.
2. Оружие выдавал заведующий складом.
3. Собрание всегда назначает директор.
4. Эту работу будут выполнять молодые солдаты.
5. Приказы обычно читал нам старшина.
6. Все дела клуба ведёт сержант.
7. Самолёты подготовляют к вылету механики.
8. Эти документы будет проверять начальник.

L 100

c) Приказ отменяют | Приказ отменяется

1. Там строят вышки.
2. Этот ресторан открывают рано утром.
3. Все сведения сообщают по радио.
4. Нашу машину ремонтируют.
5. Тетради выдают в канцелярии.
6. Молодых людей призывают на военную службу.
7. По пятницам на обед подают рыбу.
8. Это здание ни разу не ремонтировали.
9. Последние известия передают по радио.
10. Этот магазин закрывают в 7 часов.
11. Здесь продают папиросы.
12. Там будут строить новый мост.
13. В этой книге описывают жизнь Достоевского.
14. Что производят на этом заводе?
15. Раненых солдат часто награждают орденами.
16. В котором часу открывают аптеку?
17. Когда привозят почту?
18. Как пишут это слово?
19. Когда будут проверять наши работы?
20. Как произносят это слово?

d) Вопрос, который вы поднимаете, очень сложный. | Вопрос, поднима́емый вами, очень сложный.

1. Работа, которую вы предлагаете, очень интересует меня.

2. Сколько времени можно держать книги, которые выдаются библиотекой.

3. Солдаты, которые посылаются на фронт, прошли специальную подготовку.

4. Вопросы, которые задаются на экзамене, бывают очень трудными.

5. Мы каждый день слушаем новости, которые передаются по радио.

6. Анкета, которая заполняется мною, очень длинная.

7. Вещи, которые продаются в этом магазине, получены из Японии.

8. Газету, которая издаётся Вами, читает весь город.

Читайте:

e) <u>сведения, передава́емые по радио</u>

1. Никто не верит ...

2. Мы каждый день слушаем ...

3. Они разговаривали о ...

4. Я интересуюсь ...

L 100

Переведите:

f) 1. Where are the books issued?

2. A new school is being built here.

3. This word is not translated into Russian.

4. In time of war all young men are drafted into the army.

5. In our library the books are issued only for 7 days.

6. Our text book is still being written.

7. How is this expression translated into Russian?

8. Coal and oil are transported by rail.

g) 1. The sentences which are being translated by you are easy

2. The house which is being occupied by our family consists of six rooms.

3. The film which is being shown today was made in Germany.

4. The general will be present at the concert which is being organized by the students.

ЧЕХОВ О ДЕТЯХ.

Важное место в творчестве Чехова занимают его рассказы о детях. В этих рассказах особенно я́рко [1] и тепло све́тится лирический ю́мор писателя. Дети у Чехова живут в своём, осо́бом мире, и мир этот, напо́лненный наи́вными и чистыми детскими поня́тиями о красоте и добре, как небо от земли, отличается от мира взро́слых с его офици́альной мора́лью и бессмы́сленной [2] жесто́костью [3]. Таковы́ рассказы "До́ма", "Ва́нька", "Куха́рка же́нится" и ряд других.

Ниже приво́дится (в сокращённом виде) рассказ "Мальчики". В нём говорится о том, как два десятилетних шко́льника, мечта́ющие[4], как все мальчики (вспомним Тома Сойера), о путеше́ствиях и приключе́ниях, решают бежать и́з дому в далёкую страну - Америку. Совершенно серьёзно, словно перед нами настоящие путешественники, Чехов описывает разговоры мальчиков о том, как они пое́дут в Америку и

Н о в ы е с л о в а:

1. я́ркий - bright
2. бессмы́сленный - senseless
3. жесто́кость - cruelty
4. мечта́ть - to dream

L 100

будут охотиться там на тигров и воевать с индейцами и пиратами. (Понятие об Америке мальчики имеют, как видите, очень приблизительное). Один из мальчиков, который читал Фенимора Купера, называет себя "индейским" именем (которое он сам изобрёл) - Монтигомо Ястребиный Коготь (Montihomo The Hawk Talon).
Это имя в России хорошо знакомо каждому читателю Чехова.

МАЛЬЧИКИ
(По Чехову)

-Воло́дя приехал! - крикнул кто-то на дворе́.

-Воло́дичка приехал! - закрича́ла Ната́лья и вбежа́ла в столовую. - Ах, Бо́же ты мой!

Вся семья Королёвых, с часу на час ждавшая своего Воло́дю, бро́силась к о́кнам. Около дома стояли широкие са́ни [1], и от тро́йки белых лошаде́й шёл густо́й туман. Сани были пусты, потому что Володя уже стоял в пере́дней и раздева́лся. Нос у него был белый, па́льцы красные, а на пальто, фуражке и кало́шах было столько снега, что при виде его всем станови́лось холодно и хоте́лось сказать: "бррр!"

Мать и тётя бросились обнима́ть [2] и целова́ть [3] его, Наталья стала помогать ему раздева́ться, а отец Володи, без пиджака и с но́жницами в руках, вбежал в переднюю и закричал:

-А мы тебя ещё вчера ждали! Хорошо доехал? Всё в порядке? Го́споди Бо́же мой, да дайте же ему с отцо́м поздороваться! Что я не отец, что ли?

-Гав! Гав! - басом ла́ял [4] Мило́рд, большая чёрная

Н о в ы е с л о в а:
1. са́ни (Pl.only)- sledge, sleigh
2. обнима́ть / обня́ть - to embrace
3. целова́ть / поцелова́ть - to kiss
4. ла́ять - to bark

L 100 собака, и стучал хвосто́м по стенам и стульям.

Крики сме́шивались 5) в один ра́достный 6) шум, продолжавшийся минуты две. Но вдруг Королёвы заметили, что кроме Володи в передней находился ещё один маленький человек; он стоял около вешалки в углу́, в тени́ 7), броса́емой большим пальто отца, и не двигался.

-Воло́дичка, а это же кто? - тихо спроси́ла мать.

-Ах! - вспо́мнил Володя. - Это мой товарищ Чечеви́цын, ученик второго класса. Я привёз его с собой. Он оста́нется у нас на Рождество́.

-Очень приятно познако́миться, - радостно сказал отец. - Наталья, помоги господину Чечеви́цыну разде́ться. Го́споди Бо́же мой, да прогони́те эту собаку! Она слова сказать не даёт!

(Продолжение следует)

Н о в ы е с л о в а:

5. сме́шивать(ся) / смеша́ть(ся) - to mix
6. ра́достный,-ая,-ое,-ые - joyous, joyful
7. тень (F.) - shade, shadow

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

авиацио́нный(adj)	aviation, aerial
а́том	atom
а́томный	atomic
бакте́рия	bacterium, microbe
бактериологи́ческий (биологический)	bacteriological (biological)
водоро́д	hydrogen
водородный (adj)	hydrogen
глоба́льный	global
доста́вка	delivery
зара́нее	beforehand
заря́д	charge (ammo, electr)
комбинация	combination
масса	mass
ма́ссовый (adj)	mass, massive
межконтинента́льный	intercontinental

L 100

ме́тод	method
наво́дка	pointing, aiming (a gun)
наноси́ть поражение нанести́	to inflict defeat
нападение	attack, assault
непрерывно	uninterruptedly
обслу́живание	servicing, maintenance
о́чередь	turn; line, queue
подвижно́й	mobile
подзе́мный (adj)	underground
пораже́ние	defeat
постоя́нный	fixed, permanent
прочный	durable, solid, sturdy, strong, lasting
приключе́ние	adventure
путеше́ственник	traveler
путеше́ствие	travel, journey
раке́тное оружие	rocketry, rocket weapons

реши́тельный	decisive; determined, resolute
вы́ше	here: over, more than
то́пливо	fuel
твёрдое топливо	solid fuel
жи́дкое топливо	liquid fuel
термоя́дерный	termonuclear (hydrogen)
торпе́да	torpedo

VERBS:

Imp.	броса́ться к, на (-юсь,-ешься)	to rush to, to dash for, to spring at
Perf.	бро́ситься (брошусь,бросишься)	
Imp.	вспомина́ть (-ю,-ешь)	to recollect, to recall
Perf.	вспо́мнить (-ю,-ишь)	
Imp.	запуска́ть (-ю,-ешь)	to launch
Perf.	запусти́ть (запущу́,запу́стишь)	
Imp.	заряжа́ть (-ю,-ешь)	to load (weapons)
Perf.	зарядить (заряжу,зарядишь)	
Imp.	наводи́ть (навожу́,наво́дишь)	to point, to lay (a gun)
Perf.	навести́ (наведу,наведешь)	
Imp.	прогоня́ть (-ю,-ешь)	to drive away, to chase away
Perf.	прогна́ть (прогоню,прого́нишь)	

L 100

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

aviation (adj)	... бомбы - это специальные снаряды, которые сбрасывают с самолетов.
atomic	... оружие было применено в первый раз во время второй мировой войны.
bacteriological (adj)	Ракеты могут нести ... заряд.
hydrogen (adj)	... бомбы называются также термоядерными.
global	Ракета, которая может пролететь больше половины окру́жности (circumference) Земли, называется ... ракетой.
delivery	Баллистические ракеты испо́льзуются для ... ядерных зарядов к цели. Я покупаю продукты с ... на дом, так как у меня еще нет автомобиля.
beforehand	Траектория этой ракеты наме́чена ... . Скажите мне ... , когда вы поедете в Европу.
charge	Ракеты могут иметь не только ядерный, но и химический ... .
combination	Этот план является ... всех наших предложений (suggestions).
mass (adj)	Баллистические ракеты представляют собой оружие ... поражения.

fixed, permanent	Луна - ... спутник Земли. Вот мой ... адрес.
durable, sturdy	Вот пара ... ботинок для хожде́ния (walking) по горам. Не бойтесь, эта лестница очень ... .
adventure	Он рассказал мне о своих ... в Африке.
traveler	Сегодня в клубе будет читать доклад известный ... .
travel	Я читал об этом ... в последнем номере газеты.
rocket weapons	Управляемые и неуправляемые ракеты, несущие боевой заряд, называются ... .
decisive; determined	Мне нравится в нем то, что он ... человек. Это был ... момент в моей жизни. Надо будет принять ... меры.
over, upward of	На собрание пришло ... ста человек.
fuel	Какое ... вы употребляете? Мы полностью обеспе́чены (provided) ... на всю зи́му. Ракетное ... - это комбинация химических веществ (chemical substances).

L 100

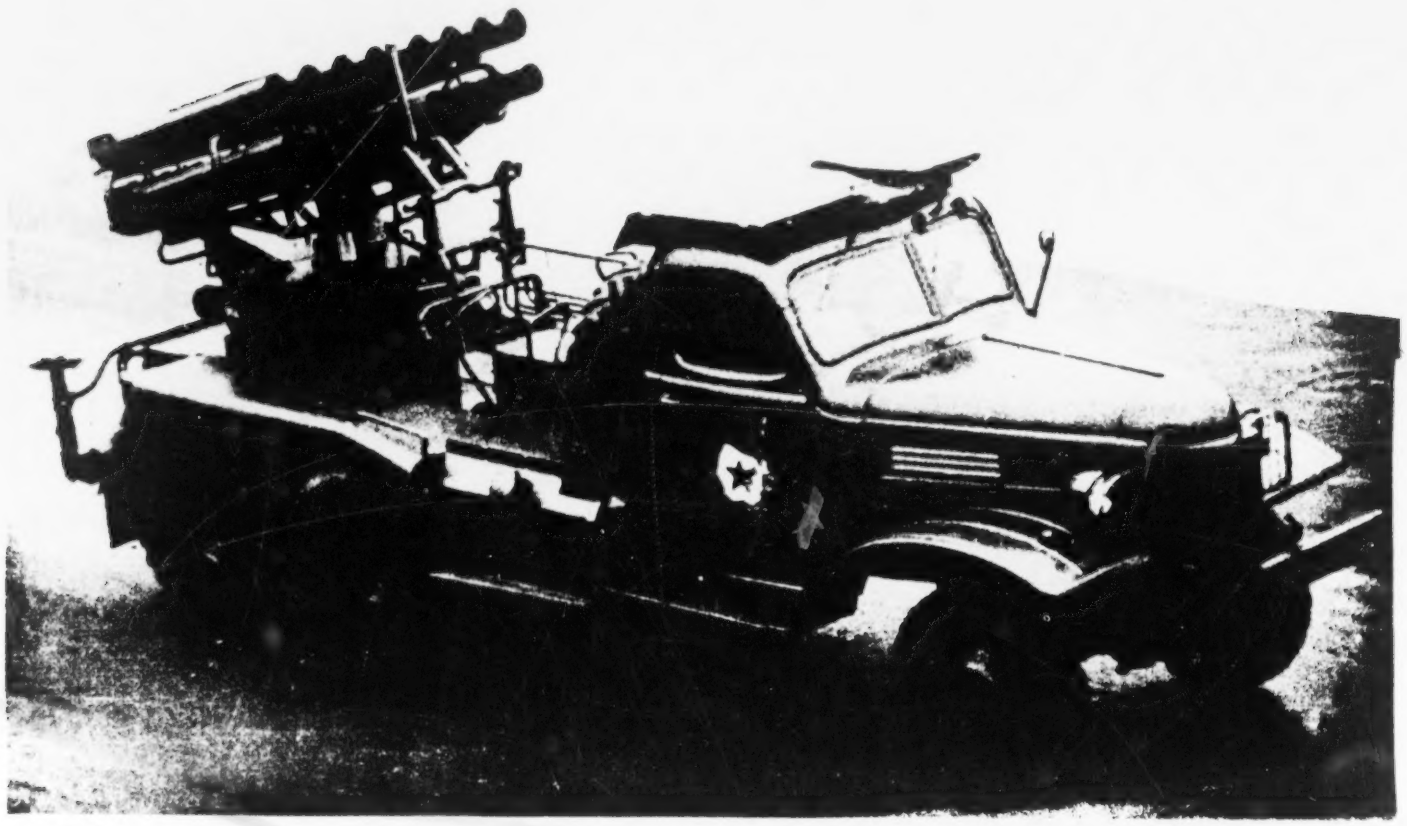
intercontinental	... ракеты пролетают расстояния до 13 тысяч километров.
method	Существует три ... управления баллистическими ракетами.
pointing (a gun)	Для ... зенитных пушек используются электронные приборы.
to inflict defeat	Чтобы ... противнику решительное ... , придётся применить ракетное оружие.
assault	... на позиции противника было запланúровано (planned) еще на прошлой неделе.
uninterruptedly	Атаки происходили ... одна за другой.
servicing	Мне не нравится ... в этом гараже.
turn, line	Сегодня моя ... идти на дежурство.
	Перед театром стояла большая ... .
mobile	Эти ракéты запускаются с ... пусковы́х устано́вок.
underground (adj)	Ракеты запускаются также с ... установок.
	В этом районе было сделано несколько ... ядерных взрывов.
defeat	Противник потерпел большое ... в районе города Н.

solid liquid	Для баллистических ракет применяется, как ... , так и ... топливо.
termonuclear (adj)	Водородные боеприпасы называются также ... .
torpedo	... являются основным оружием подводных лодок.
to rush to	Он ... к окну, но не смог открыть его.
to recollect	Я часто ... о нашем приключении.
to launch	Ракеты можно ... и с подвижны́х и с подзе́мных установок.
to load (a gun)	Этот карабин еще не ... (PPP).
to point (a gun)	Эти орудия ... с помощью очень сложных приборов.
to strike at, to hit	Цель была ... тремя снарядами.
to drive away	Он мешал мне работать, и я ... его.

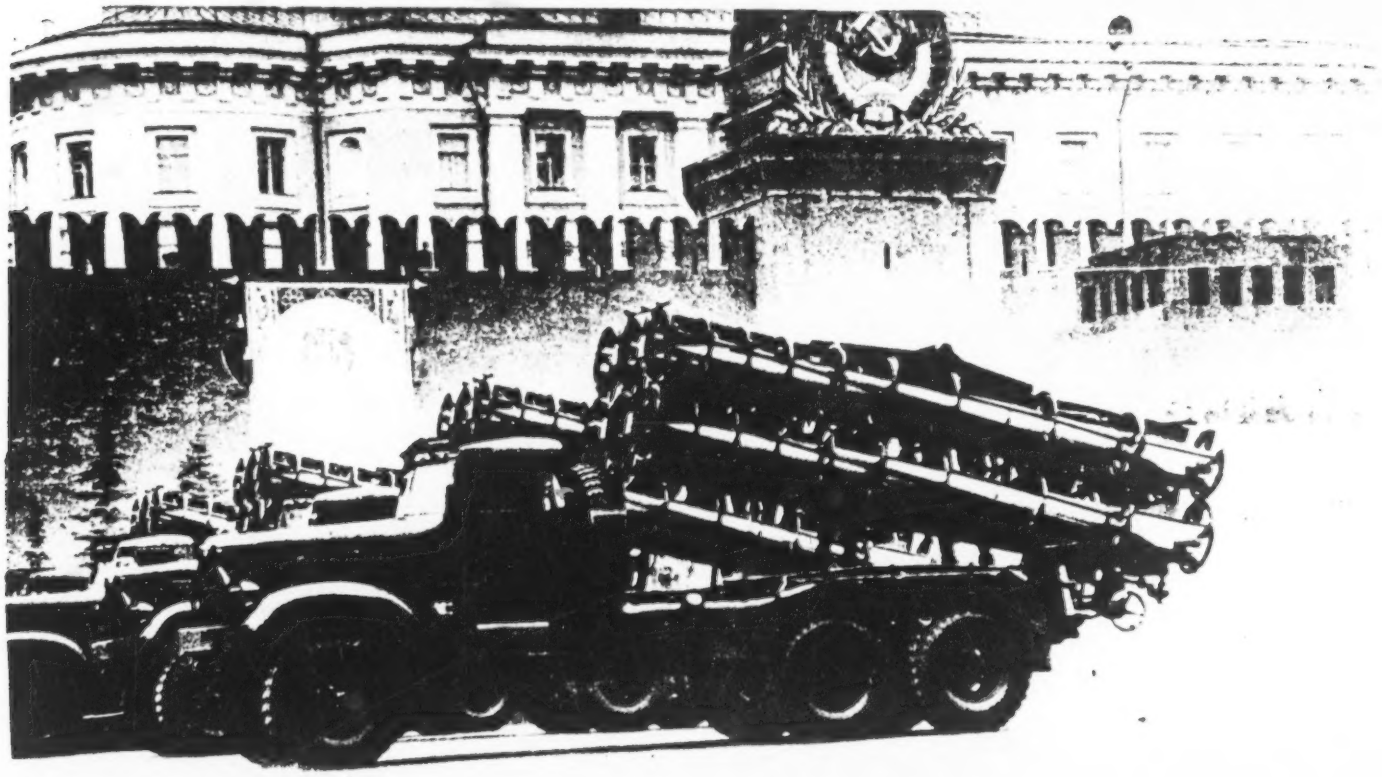
L 100

ПРИЛОЖЕНИЕ

МНОГОЗАРЯДНЫЕ ПУСКОВЫЕ УСТАНОВКИ



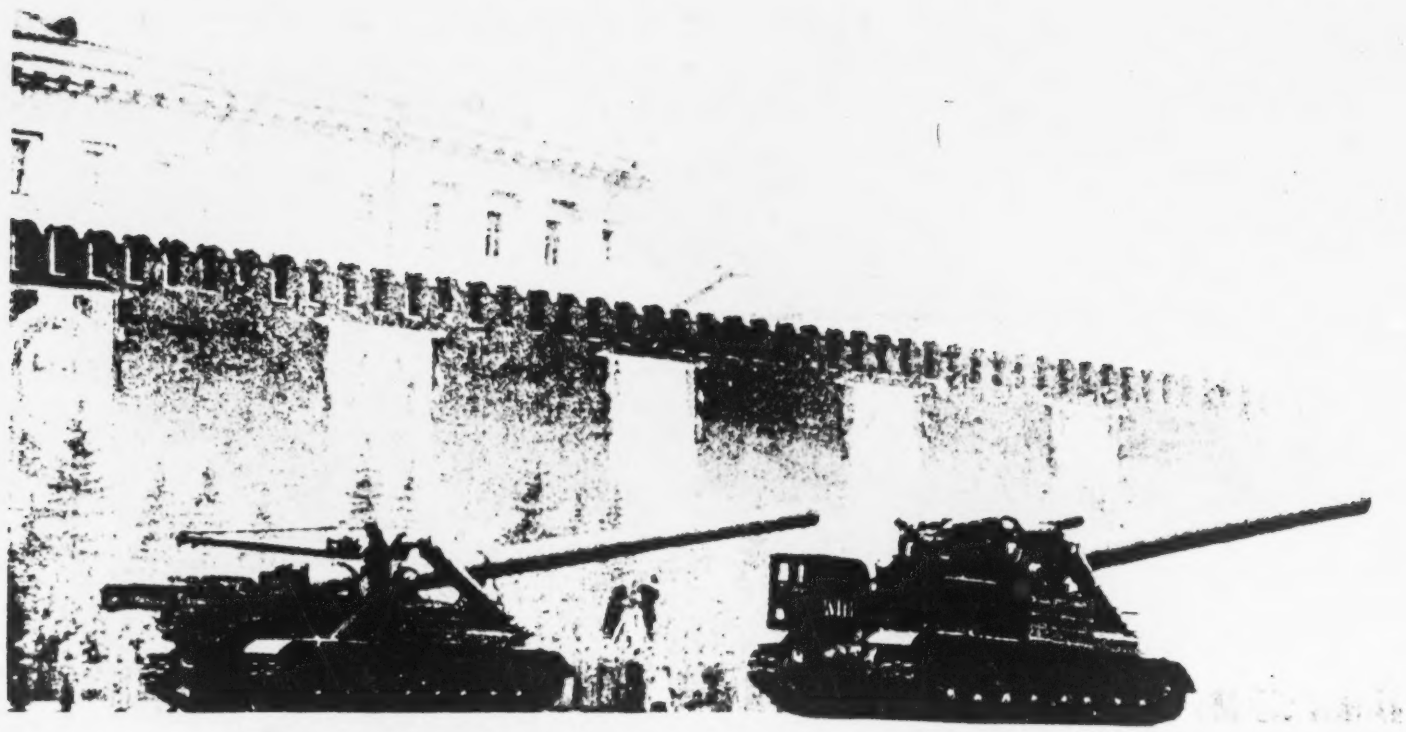
Гвардейский миномёт калибра 150 мм
(150mm Rocket Launcher)

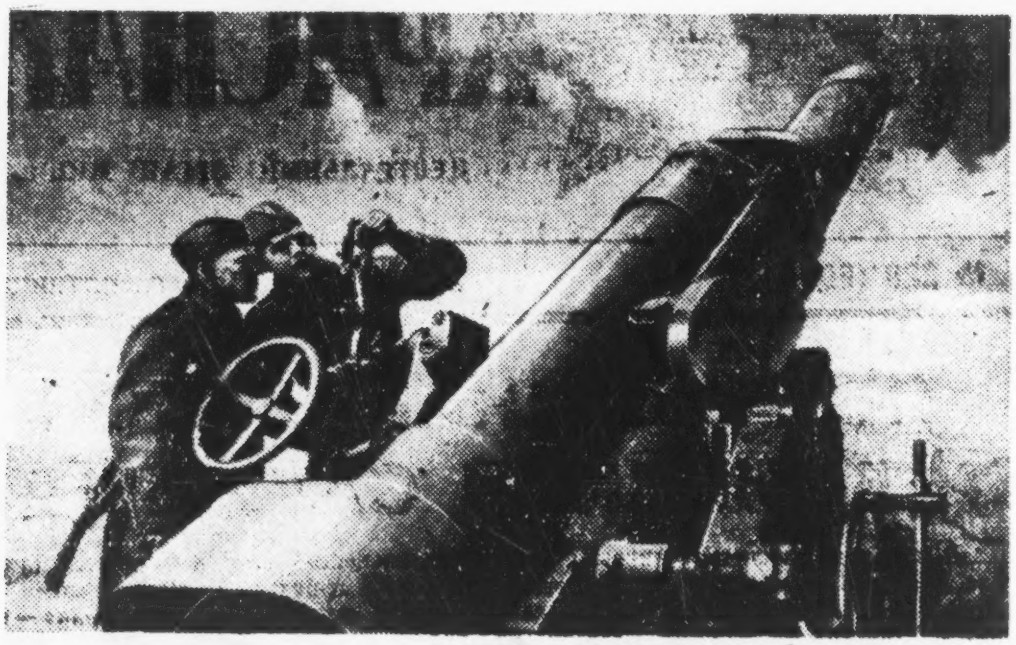


Шестизарядная реактивная установка, "Катюша"
(6-Round Rocket Launcher)

АРТИЛЛЕРИЯ БОЛЬШОЙ И ОСОБОЙ МОЩНОСТИ.

L 100





Н-ская артиллерийская часть. Отличный наводчик ефрейтор **И. Кузьмин** делится опытом работы на прицельных приспособлениях с молодым солдатом **Б. Лапиным.**

Фото А. Морозова.

L 100

РАКЕТЫ

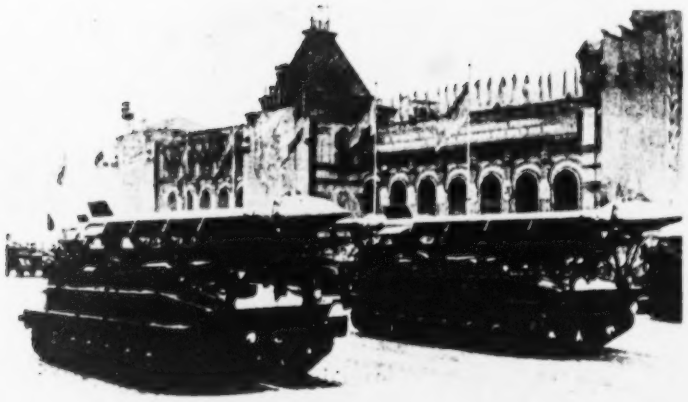
Занятиями по изучению материальной части ракеты руководит комсомолец лейтенант Владимир Кламов

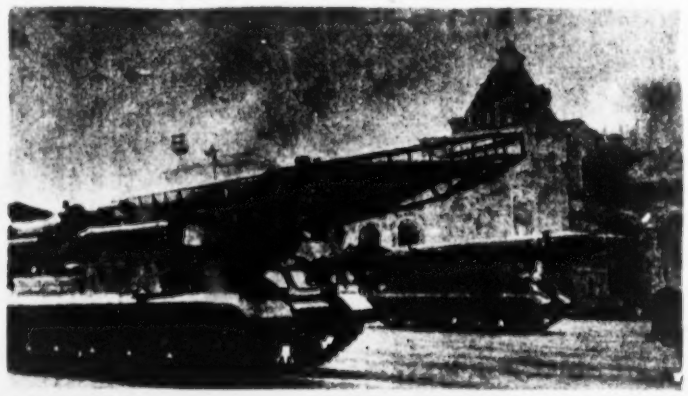
Фото Г. САУРОВА

L 100

БАЛЛИСТИЧЕСКАЯ РАКЕТА

УПРАВЛЯЕМЫЕ СНАРЯДЫ





Lesson 101

L 101

СТО ПЕРВЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

SUMMARY OF RUSSIAN PARTICIPIAL CONSTRUCTIONS

§ I. THE SHORT PARTICIPLES.

A. Примеры

Приказ о наступле́нии подпи́сан генера́лом.

Самолёт был сбит вра́жескими зени́тками.

Завтра ты будешь освобождён от дежурства.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Мы уже решили этот вопрос.	Этот вопрос уже решён нами.

1. Этот город постро́или в XII ве́ке.
2. Ваш автомобиль отремонти́руют к вечеру.
3. Кто написал рассказ "Пари́"?
4. Пожа́р вовремя заме́тили и потуши́ли.
5. Его брата уби́ли в бою́ под Берли́ном.
6. За что награди́ли этого лейтенанта?
7. Мы зако́нчим перево́д через час.
8. Когда, наконец, постро́ят эту дорогу?
9. Полёт отменили из-за плохой погоды.
10. Иванова перевели на другую работу.
11. Мне сказали об этом только час тому назад.
12. Этой осенью моего сына призову́т в армию.

L 101

§ 2. LONG PARTICIPLES.

A. Примеры

Какой офицер?	Какой приказ?
Офицер, чита́ющий приказ (= который читает)	Приказ, чита́емый офицером (= который читается)
Офицер, чита́вший приказ (= который читал)	----
Офицер, прочита́вший приказ (= который прочитал)	Приказ, проче́танный офицером (= который был проче́тан)

B. Практика

а) Учитель:	Студент:
Туристы, которые приезжают сюда, не говорят по-русски.	Туристы, приезжа́ющие сюда, не говорят по-русски.

1. Девушка, которая живёт в нашем доме, недавно приехала из Европы.
2. Сержант, который дежурил в штабе, уже ушёл домой.
3. Автор, который написал эту книгу, получил за неё премию Но́беля.
4. Книга, которую написал этот автор, переведена на десятки языков.
5. Мой помощник, который занимается этим делом, сейчас в отпуску.
6. Человек, который описывал эту катастро́фу, видел её сам.
7. Начальник школы вы́звал к себе всех студентов, которые плохо подготовились к экзамену.
8. Продукты, которые продаются в этом магазине, обычно очень хорошего ка́чества.
9. Наши части заняли город Н., который име́ет очень важное значение.

10. Я нашёл ручку, которую он забыл в классе.

11. Вас просят вернуть книги, которые вы взяли в библиотеке.

12. Солдаты, которых освободили из плена, почти все больны.

b) Читайте:

1. К нам приезжает сестра, живущая в Европе.

Я постараюсь узнать это у моей сестры, ...

Весной я поеду к сестре, ...

Вы, кажется, знаете мою сестру, ... ?

Мы встретились в Париже с вашей сестрой, ...

Они пишут мне о моей сестре, ...

2. Профессор, чита́вший нам лекции по истории, серьёзно заболел.

Как фамилия профессора, ... ?

Напиши об этом профессору, ...

Мы очень любили профессора, ...

Я разговаривал с профессором, ...

Что ты знаешь о профессоре, ...?

3. Человек, прода́вший мне машину, уехал в Европу.

Я не знаю адреса человека, ...

Я хочу написать письмо человеку, ...

Я мало знаю человека, ...

Вы, кажется, знакомы с человеком, ...

Мы говорим о человеке, ...

L 101

4. Управля́емые снаря́ды

Я помню время когда не было ...

Кто здесь специали́ст по ... ?

Ты когда-нибудь видел...?

Самолёты противника можно сбивать...

Газеты и журналы много пишут об ...

5. Повреждённый самолёт

Мы стояли около ...

Я подошёл к ...

Механики ремонтируют ...

Что мы будем делать с ...?

Я ничего не знаю о ...

6. Откры́тое окно

Не стой у ... ...

Я подошёл к ... ... и посмотрел на улицу.

Через ... ... слы́шались голоса детей, игра́вших во дворе.

Перед ... сидела девушка с книгой в руках.

На ... ... стояли цветы́.

§ 3. VERBS. L 101

1. to substitute, to replace; to take the place(of)

заменя́ть	заменя́|ю,-ешь;	заменя́л;	буду заменя́ть
замени́ть	--	замени́л;	замен|ю́,-ишь

1. Кто может ... меня сегодня на дежурстве?
2. Во всех армиях старое оружие всё время ... новым.
3. Ваш учитель сегодня болен. Я ... его.
4. В наше время машина ... человека на многих работах.
5. Начальник штаба в отпуску. Его ... майор Павлов.
6. Скажите, пожалуйста, где сидит майор, ... начальника штаба?

2. to use, to make use (of), to utilize

испо́льзовать (Imp. & Perf.) - испо́льзу|ю,-ешь; испо́льзовал

1. Вы можете ... мой рассказ для своей книги.
2. Они ... все сре́дства для того, чтобы дости́чь це́ли.
3. "Как вы ... свой отпуск?" - Плохо, я болел.
4. Мы получили, наконец, возмо́жность... свое знание русского языка.
5. Каждую свободную минуту мы ... для того, чтобы получить практику в разговоре.
6. Он хороший специалист, но мы не сможем его ... в нашей работе.

3. to intend, to reserve (for)

предназнача́ть	предназнача́|ю,-ешь;	предназнача́л;
предназна́чить	--	предназна́чил;
	буду предназнача́ть	
	предназна́ч|у,-ишь	

1. Мой отец хотел, чтобы я стал доктором. Но жизнь ... мне другое.

L 101

2. Возьмите себе эти вещи. Мы ... их для нашего друга, но он не приехал.

3. Скажите, для чего ... эта машина?

4. САУ ... в первую о́чередь для борьбы с танками врага.

4. to join, to unite, to connect, to combine

соединя́ть	соединя́|ю,-ешь	соединя́л	буду соединя́ть
соедини́ть	--	соедини́л	соедин|ю,-и́шь

1. Че́хов ... в себе доброе сердце и большой талант.

2. Мы должны ... свои силы для борьбы с общим врагом.

3. Сержант, ... меня со штабом, я хочу поговорить с полковником.

4. Телеграф ... в наше время все страны мира.

5. Завтра мы ... все группы и пошлём их на лекцию.

6. Радист ... концы про́волоки, и радио опять начало работать

5. to compose, to compile, to put together; to constitute, to form

составля́ть	составля́|ю,-ешь	составля́л	буду составля́ть
соста́вить	--	соста́вил	соста́в|лю,-ишь

1. Пожалуйста, помоги́те мне ... текст этой телеграммы.

2. Мы уже ... новый план работы.

3. Майор ... вместе два стола и положил на них карту.

4. Три стрелко́вых полка ... основну́ю часть стрелковой дивизии.

5. Этот словарь ... профессор Мюллер.

6. ... стулья к стене, чтобы освободить больше места.

7. Завтра мы ... новое расписа́ние уроков для вашего класса.

8. Передайте ... вами расписание уроков, машинистке.

§ 4. ПОВТОРЕНИЕ.

а) Учитель:
Я слышал это от человека, который ездил в Москву.

Студент:
Я слышал это от человека, е́здившего в Москву.

1. Здесь всегда много туристов, которые приезжают сюда со всех концо́в Америки.

2. Мой друг, который приехал ко мне из Европы, оста́нется здесь только два дня.

3. Мой друг, который приезжа́л ко мне из Европы, уже уехал домой.

4. Все вещи, которые мы отправляем за границу, проверя́ются в порту.

5. Пожалуйста, повторите перед экза́меном всё, что вы прочитали за неделю.

6. Выпишите все новые слова, которые встреча́ются в тексте, и пер-ведите их.

7. На поле боя стояли орудия, которые противник бросил при отступле́нии.

8. На по́иски отряда, который заблуди́лся в горах, вылетели два самолёта.

9. На всех письмах, которые идут на фронт, должен стоять номер полевой почты.

10. Лица, которые подписываются на наш журнал, получают первый номер бесплатно (free).

11. Семья, которая жила рядом с нами, недавно уехала на Восточный берег.

12. Человеку, который привык к этой работе, она не кажется слишком тяжёлой.

b) **Translate (use participles):**

1. The time of departure isn't set yet.

2. Smoking is prohibited here.

3. The engineer who built this bridge became very famous.

4. The guerillas were well armed.

5. This work has to be finished as soon as possible.

6. The class schedule was written on the blackboard.

7. The light was turned on.

8. She is always well dressed.

ВОЕННО-ВОЗДУШНЫЕ СИЛЫ

Военно-Воздушные Силы (ВВС) ведут боевые действия совме́стно с други́ми ви́дами вооруженных сил, а также выполня́ют самостоя́тельные операции. Они подразделя́ются на следующие виды военно-воздушных сил:

1. Авиация дальнего действия (стратеги́ческая), которая пораже́ет важные объе́кты в глубоком тылу́ противника;
2. Фронтова́я (тактическая) авиация, которая ведет боевые действия вместе с сухопу́тными войсками;
3. Авиация Военно-Морско́го Флота;
4. Авиация противовозду́шной обороны, которая защищает важные объекты страны и армии.

Основой мо́щи Военно-Воздушных Сил являются реактивные сверхзвуковы́е всепого́дные (действующие в любых метеорологи́ческих усло́виях) самолеты, вооруженные ракетным оружием. Совре́менные самолеты способны развивать скорость до трех тысяч километров в час и подниматься на высоту более 30 тысяч метров. Дальние бомбардировщики могут действовать практи́чески в гло́ба́льном масшта́бе.

Военно-Воздушные Силы делятся также на рода́ авиации в зависимости от задач, которые они должны выполнять:

1. Бомбардиро́вочная авиация (фронтова́я и дальняя), которая наносит ракетно-ядерные и бо́мбовые удары по разным объектам. Она включает в себя различные

самолеты-ракетоносцы - тяжелые, средние и легкие бомбардировщики, торпедоно́сцы и др.;

2. Истребительно-бомбардировочная авиация, которая наносит удары по небольшим назе́мным целям, в том числе и подвижны́м, с малых высот. Это истребители-бомбардировщики (штурмовики́);
3. Истребительная авиация, которая служит одним из главных средств борьбы с авиацией и беспилотными средствами противника в воздухе. Это различные типы истребителей, обладающие большой скоростью,напр.:перехва́тчики.
4. Разведывательная авиация - самолёты и вертолёты-разведчики со специальными аппаратами для разведки с воздуха;
5. Военно- транспортная и вспомогательная авиация - транспортные самолеты и вертолеты с большой грузоподъёмностью, перевозящие войска и грузы, в том числе и танки. К этому роду авиации принадлежат также самолеты связи и санитарные самолеты.

Имеются также самолеты и вертолеты, специально оборудованные для борьбы с подводными лодками противника. Их называют противоло́дочными самолетами или самолетами и вертолетами противолодочной обороны (ПЛО). Этот род авиации входит в авиацию Военно-Морского Флота.

Тактические и стратегические единицы ВВС следующие:

звено (2-4 самолета)

эскадрилья (три звена)

авиаполк (три эскадрильи, а также авиационно-технические, хозяйственные и др. подразделения)

авиационная дивизия (три полка)

авиационный корпус (три дивизии).

Воздушная армия включает в себя три корпуса и отдельные соединения и части.

Во́инские звания в ВВС те же, что и в сухопутных силах, но к генеральским и маршальским званиям прибавляется слово "авиации", напр.: генерал-лейтенант авиации, маршал авиации и т.д.

На службу в ВВС направляют только членов партии и комсомольцев.

СЛОВА К СТАТЬЕ

совме́стно с	jointly, together with
совместный	joint, combined
аппарат	apparatus, appliance
средство	means
грузоподъёмность	payload capacity
обору́дованный	equipped
хозя́йственная часть	supply unit
прибавля́ть приба́вить	to add
прибавляется	is added

L 101

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. На какие виды сил делятся Военно-Воздушные Силы СССР?

1. Военно-Воздушные Силы СССР делятся на авиацию дальнего действия, фронтовую авиацию и авиацию, которая входит в другие виды вооруженных сил.

2. Какие задачи выполняет авиация дальнего действия?

2. Авиация дальнего действия поражает важные объекты в глубоком тылу противника. Она называется также стратегической.

3. Какие задачи выполняет фронтовая авиация?

3. Фронтовая авиация ведет боевые действия вместе с сухопутными войсками и получает свои задания от них. Она называется также тактической.

4. В какие другие виды вооруженных сил входит авиация?

4. Авиация входит также в состав военно-морских сил и в состав войск противовоздушной обороны страны.

5. На какие рода авиации делятся Военно-Воздушные Силы?

5. Они делятся на бомбардировочную, истребительно-бомбардировочную, истребительную, вспомогательную и транспортную авиацию.

6. Какие самолеты являются основой мощи Военно-Воздушных Сил?

6. Основой Военно-Воздушных Сил являются реактивные сверхзвуковые самолеты, которые могут действовать в любую погоду.

7. Какое вооружение имеют эти самолеты?

7. Они вооружены ракетным оружием и поэтому называются также самолетами-ракетоносцами.

8. Какова скорость современных самолетов?

8. Современные самолеты могут развивать скорость до трех тысяч километров в час.

9. На какую высоту они могут подниматься?

9. Они могут подниматься на высоту больше тридцати тысяч метров.

10. Для каких целей применяются вертолеты?

10. Они применяются для транспорта, для разведки и для борьбы с подводными лодками противника.

11. Назовите тактические единицы Военно-Воздушных Сил.

11. Звено, эскадрилья, авиационный полк, авиационная дивизия и авиационный корпус.

12. Могут ли быть советскими летчиками люди, которые не состоят в Коммунистической партии?

12. Нет, летчиками в советских Военно-Воздушных Силах могут быть только члены партии.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

SUMMARY OF RUSSIAN PARTICIPIAL CONSTRUCTIONS

PRESENT PARTICIPLES	
Active	**Passive**
чита́ющий,-ая,-ее,-ие (= который чита́ет)	чита́емый,-ая,-ое,-ые (= который чита́ется)
Formation: (они) чита́ю | т " | щий	**Formation:** (мы) чита́ем | ый "
Example: Студент читает журнал.	
Какой студент? Студент, чита́ющий журнал.	Какой журнал? Журнал, чита́емый студентом.

PAST IMPERFECTIVE PARTICIPLES	
Active	**Passive**
чита́вший,-ая,-ее,-ие (= который читал) **Formation:** (он) чита́ | л " | вший **Пример:** Какой студент? Студент, чита́вший журнал.	None

PAST PERFECTIVE PARTICIPLES

Active

прочита́вший,-ая,-ее,-ие
(=который прочита́л)

Formation:

(он) прочита́ | л
" | вший

If no "- л"in the past tense
принёсший,-ая,-ее,-ие
(который принёс)

Formation:

(он) принёс | ший
" |

Memorize:

пришёл-прише́дший

перевёл-переве́дший

Passive

проче́танный,-ая,-ое,-ые
(=который был проче́тан)

Formation:

(он) прочита | л
" | н(ный)

Verbs ending in "-ить" or "-ти".
ку́пленный,-ая,-ое,-ые

принесённый,-ая,-ое,ые

Formation:

(я) купл | ю́
" | ен(ный)

(я) принес | у́
" | ён(ный)

Verbs derived from monosyllabic imperfectives (бить, крыть, etc.)
сби́тый,-ая,-ое,-ые

(он) сби | л
" | т(ый)

Memorize:

освобождён(ный)

побеждён(ный)

награждён(ный)

L 101

Домашняя работа

a) Replace the phrases with "который " by participial constructions:

1. Вам понра́вился рассказ "Пари́", который мы прочита́ли в классе?

2. Да, очень понра́вился. Как фамилия а́втора, который написал этот рассказ?

3. Че́хов. Это изве́стный писа́тель, который написал много интересных рассказов.

4. Где на́чался спор, который опи́сывает Че́хов в рассказе "Пари́"?

5. Он нача́лся на вечере, который устро́ил банкир.

6. Рота, которая выполня́ет это задание, должна выйти на разведку в полночь.

7. Рота, которая вы́полнила это задание, вернулась в пять часов утра.

8. Задание, которое выполня́ет ваша рота, очень важно для всего полка.

9. Задание, которое вы́полнила ваша рота, помогло нам разбить врага.

10. Командир роты, которого награди́ли орденом, ранен и лежит сейчас в больнице.

11. Враг, которого мы разби́ли, отошёл на новые позиции.

12. "Товарищ майор! Вы хотите видеть сержанта, который пришёл к вам?"

13. "Да. Но сначала приведите ко мне лётчика, которого мы взяли вчера в плен".

b) Translate (use participial construction):

14. Anton Chekov is my favorite Russian writer.
15. All the men from 18 to 40 were drafted.
16. The bomb was dropped by an unidentified plane.
17. The frightened child was crying.
18. One of our tanks was damaged.
19. It's the abbreviated form of the word.
20. What is the name of the actor playing the main part?

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

Учитель:	Студент:
a) который получает	получа́ющий
который курит	
которые играют	
которая служит	
которые у́чатся	
которые у́чат	
который руководи́т	
которая впадает	
который ведёт	
которые вооружа́ются	
которая подчиня́ется	
который патрули́рует	
которые форми́руются	
b) который делал	де́лавший
который видел	
которая дежурила	
которые состояли	
который убил	
которая называлась	
которые наблюдали	
который воевал	
которые купались	
который действовал	
которая устраивала	
которая экзаменовала	
которые защищались	

c) капитан, кома́ндующий 2-ой ротой

Я получил письмо от ...	Я получил письмо от капитана, кома́ндующего 2-ой ротой.
Вас искал ...	
Узна́йте об этом у ...	
Передайте это ...	
Позовите к телефону ...	
Поговорите об этом ...	
Что вы зна́ете о ... ?	

L 101

дорога, идущая через горы

Там есть очень красивая ...

Они остановились у ... и позавтракали.

Мы решили ехать по ...

Вы когда-нибудь видели эту ... ?

Мы говорим о ...

специалисты, работающие на этом заводе

Сколько получают ... ?

Это здание построено для ...

Передайте это ...

Я знаю многих ...

Мы разговаривали со ...

Я слышал много хорошего о ...

один молодой человек, учившийся в нашей школе

Сегодня к нам придёт ...

Я часто получаю письма от ...

Я хочу послать эту книгу ...

Все учителя хорошо помнят ...

В Вашингтоне мы встретились с ...

Вы читали в газете об ... ?

друзья, воевавшие со мной на фронте

Завтра ко мне приезжают ...

Я давно не видел никого из ...

Летом я хочу поехать к ...

Я никогда не забуду ...

Я хочу встретиться с ...

Я рассказал ему о ...

d) Студенты, <u>которые отвечают</u> диалог, должны выходить к доске. | Студенты, <u>отвеча́ющие диалог</u>, должны выходить к доске.

1. Поезда, которые идут из Москвы в Сибирь, зимой часто опаздывают.
2. Дожди, которые шли целую неделю, сильно повреди́ли дороги.
3. Люди, которые говорят на иностра́нных языках, обычно получают хорошую работу.
4. Враг, который не ждал нашей атаки, должен был отступить.
5. Нашей фирме нужен инженер, который хорошо знает электроте́хнику.
6. Вы видели человека, который искал вас?
7. Семья, которая занимает эту квартиру, уехала в деревню.
8. Люди, которые бывали в Москве, рассказывают много интересного об этом городе.
9. Историю России нам читал профессор, который являлся лучшим специалистом по этому предмету.
10. Пассажиры, которые едут в Вашингто́н, должны сделать пересадку в Чикаго.
11. События, которые происходили на Дальнем Востоке, интересовали весь мир.
12. Мой брат, который долго болел зимой, теперь совсем поправился.

L 101

e) Читайте (use participles):

1. Студенты, (who graduated) школу вчера, завтра уже уезжают домой.

2. Писатель, (who has written) эту книгу, живёт во Франции.

3. Все люди, (who saw) этот фильм, говорят, что он интересный.

4. Бой, (which started) утром, всё ещё продолжа́ется.

5. Полковник, (who signed) этот приказ, вчера уехал в отпуск.

6. Где офицер, (who received) новое задание?

7. Я знаю офицера, (who received) новое задание.

8. Я хочу поговорить с офицером,(who received) новое задание.

f)

Я прочитал записку. Она была оставлена женой.	Я прочитал записку, оста́вленную женой.

1. Мы получили приказ. Он был подписан генералом.

2. Я хочу показать вам эти вещи. Они были ку́плены мной в Европе.

3. Студент получил свою дома́шнюю работу. Она была прове́рена учителем.

4. Я получил ваше письмо. Оно было по́слано 10 февраля.

5. Мы видели самолёт противника. Он был сбит нашими истреби́телями.

6. Я оставил вам книгу. Она полу́чена мною из России.

7. Мы получили новую машину. Она была сде́лана в Германии.

8. Я принёс ваши книги. Они были забы́ты вами в классе.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

L 101

М А Л Ь Ч И К И

(Продолжение)

2.

Через несколько минут Воло́дя и его друг Чечеви́цын, всё ещё ро́зовые от холода, сидели за столом и пили чай. Зимнее солнце, проходя́ сквозь снег и лёд на о́кнах, играло на самова́ре и купа́ло свои чистые <u>лучи́</u> 1) в стаканах. В комнате было тепло, и мальчики чувствовали, как в их <u>тела́х</u> 2) моро́з и тепло́ <u>сража́лись</u> 3) друг с другом и ни один из противников не жела́л отступа́ть.

- Ну вот, скоро и Рождество́! - говорил отец, де́лая из тёмно-кори́чневого табака́ папиросу. - Давно ли, кажется, было лето, и мать пла́кала, когда ты уезжал? А вот ты и приехал ... Время, брат, идёт быстро! А́хнуть не успе́ешь, как ста́рость придёт. Господин Чечеви́цын, е́шьте, пе́йте! Бу́дьте как дома.

Три сестры Володи, Ка́тя, Со́ня и Ма́ша - самой ста́ршей из них было одиннадцать лет - сидели за столом и не своди́ли глаз с нового знакомого. Чечеви́цын был такого же <u>во́зраста</u> 4) и роста, как Воло́дя, но не то́лстый и бе́лый, а худо́й, черно-

Н о в ы е с л о в а:

1) луч — ray, beam
2) те́ло — body
3) сража́ться — to fight
4) во́зраст — age

L 101

воло́сый, покры́тый <u>весну́шками</u> 5). Во́лосы у него были ко́ротко остри́жены, глаза были узкие, нос длинный - он был очень некраси́в. Он всё время молча́л и ни разу не улыбну́лся. Девочки сейчас же по́няли, что это, должно быть, очень умный и учёный человек. Он о чём-то всё время думал и так был занят своими <u>мы́слями</u> 6), что когда его спрашивали о чём-нибудь, то он словно <u>просыпа́лся</u> 7) и просил повторить вопрос.

Девочки заметили, что и Воло́дя, всегда весёлый и разгово́рчивый, на этот раз говорил мало, совсем не улыба́лся и сло́вно даже не рад был тому́, что приехал домой. Пока́ сидели за чаем, он заговорил с сёстрами только раз, да и то как-то странно. Он показал па́льцем на самова́р и сказал:

- А в Калифо́рнии вместо чая пьют джин.

Он тоже был занят какими-то мы́слями, и, <u>су́дя по</u> 8) тому, как мальчики смотрели друг на друга, мы́сли у них были общие.

После чая все пошли в де́тскую. Отец и девочки сели за стол и занялись работой, которую они делали до приезда мальчиков. Они делали из разноцве́тной бумаги цветы́ для <u>ёлки</u> 9). Это была интересная и шу́мная работа. Каждый вновь

Н о в ы е с л о в а:

5) весну́шки — freckles
6) мысль (F) — thought, idea, notion
7) <u>просыпа́ться</u> — to waken
   просну́ться
8) су́дя по — judging by
9) ёлка — Christmas tree

сде́ланный цвето́к девочки встречали ра́достными криками, сло́вно этот цвето́к падал с не́ба; отец тоже ра́довался 10), но иногда броса́л свои но́жницы на пол: серди́лся на них за то, что они не о́стрые. Мать вбегала в детскую и спра́шивала:

- Кто взял мои но́жницы? Опять ты, Ива́н Никола́евич, взял мои но́жницы?

- Го́споди Бо́же мой, даже но́жниц не даю́т, - отвечал пла́чущим голосом Иван Николаевич.

(Продолже́ние сле́дует)

Н о в о е с л о в о:
10) ра́доваться - to rejoice

L 101

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

авиация дальнего действия	long-range aviation
амфи́бия (noun)	amphibian
беспило́тный	pilotless
вертолёт (геликоптёр)	helicopter
вспомога́тельный	auxiliary
дополне́ние	supplement
зави́симость	dependence
зави́симый	dependent
назе́мный (adj)	ground
масшта́б	scale
ме́стность	terrain, locality
оборони́тельный	defensive
объект	objective, target
наступа́тельный (adj)	offensive
перехва́тчик	interceptor
противоло́дочная оборона	antisubmarine defense

самолет свя́зи	liaison plane
санитарный самолет	ambulance plane
сопровожде́ние	escort, convoy
спосо́бность	ability
торпедоно́сец	torpedo-armed plane
тра́нспортный самолет	transport plane
фронтова́я авиация	front (tactical) aviation (controlled by front)
штурмови́к	ground-attack plane

VERBS:

Imp. заменя́ть (-ю,-ешь) Perf. замени́ть (-ю,-ишь)	to replace, to substitute, to take the place (of)
Imp.& испо́льзовать (испо́льзую,-ешь) Perf.	to utilize, to use, to make use (of)
Imp. направля́ть (-ю,-ешь) Perf. напра́вить (направлю,направишь)	to send, to assign, to direct
Imp. предназнача́ть (-ю,-ешь) Perf. предназна́чить (-у,-ишь)	to intend, to reserve(for) to design for
Imp. соединя́ть (-ю,-ешь) Perf. соедини́ть (-ю,-ишь)	to unite, to join, to connect
Imp. составля́ть (-ю,-ешь) Perf. соста́вить (составлю,составишь)	to put together, to com- pose; to constitute

L 101

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

long-range aviation (strategic aviation)	Задачей ... является нанесе́ние масси́рованных я́дерных ударов по важнейшим объектам в тылу противника.
amphibian (noun)	... называется тра́нспортная или боева́я машина, которая может передвига́ться (move) по су́ше и по воде. Самолет - ... может взлетать с земли и с воды.
pilotless	Самолеты (а также самолеты-снаряды), которые лета́ют без пилота, называются ... лета́тельными апара́тами (aircraft).
helicopter	Самолет, который может взлетать и садится по вертика́ли (vertically) и лететь в любом направлении, называется ... .
auxiliary	К ... авиации отно́сятся (belong) тра́нспортная авиация, авиация связи и санитарная авиация.
supplement	Вы найдете все нужные вам правила в ... к словарю.
dependence	План будет составлен в ... от местных условий.
ground (adj)	Я́дерный взрыв (explosion), который происходит на пове́рхности (surface) земли или над ней, называется ... взры́вом.

scale	У меня есть карта кру́пного ... .
terrain	... представля́ет собой оди́н из элементов боевой обстано́вки (combat situation).
defensive	Участок местности, предназна́ченный для веде́ния ... боя, называется ... позицией.
objective	Начальник дал мне список ... , которые должны быть разру́шены (destroyed).
offensive	... бои в этом направлении продолжались больше трех суток.
interceptor	Истребитель - ... обладает большой скоростью и радиусом действия, мощным вооруже́нием, радиотехни́ческими навигацио́нно-пилота́жными прибо́рами (flight instruments) и автоматизи́рованной системой наво́дки.
antisubmarine (adj)	На этом побере́жье очень хорошо организована ... оборона. ... самолеты и вертолеты обнаруживают и уничтожают подводные лодки врага.
ambulance plane	... предназначен для эвакуа́ции раненых и больных.
escort, conwoy	Во́инский отряд для охраны и ... тра спорта называется конво́ем. ... транспортных судов боевы́ми кораблями называется конвои́рованием.

L 101

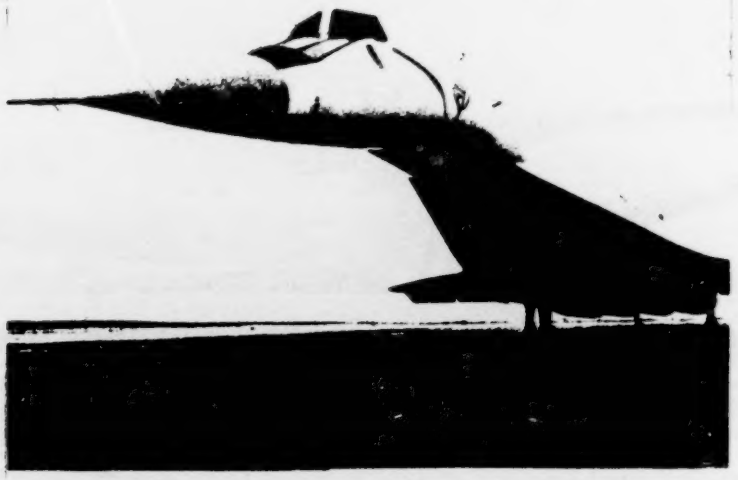
ability	У этого ю́ноши большая ... к рисова́нию (drawing).
torpedo plane	Самолет, предназначенный для нанесе́ния торпедных ударов по противнику, называется ... .
tactical aviation	На вооружении ... авиации состоят бомбардировщики, способные применять ядерные бомбы, ракеты и обычные бомбы.*
ground-attack plane	... применяется для пораже́ния главным образом небольших назе́мных целей.
to replace	В этой машине необходимо ... некоторые части. Кто ... вашего помощника?
to utilize	Атомную энергию теперь широко ... для мирных целей. ... (imperative) все име́ющиеся у вас ресу́рсы (resources).
to direct, to send	Кто ... вас сюда? Он был ... на работу в штаб.
to design for, to intend for	Дайте мне список подразделений, ... для высадки. Для какой цели ... этот прибор?

* Состоять на вооружении - to be part of standard equipment

to unite	Телефонист долго не мог ... меня со штабом.
	Эта дорога ... очень важные военные объекты.
to constitute; to present	Это не ... большого труда.
to put together	Я хочу ... себе небольшую библиотеку по военным вопросам.
to compose, to compile	Кто ... этот словарь?

Сверхзвуковой советский пассажирский лайнер ТУ-144 внешне напоминает вытянувшуюся в стремительном полете птицу.

Фото Б. ИВАНОВА

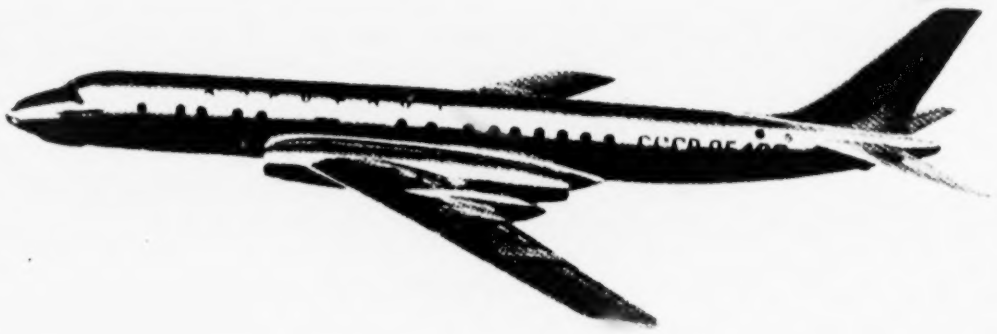


3. «Советский воин» № 15

L 101

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТРАНСПОРТНЫЕ САМОЛЁТЫ



Туполев-104 (Ту-104)

Илюшин-18 (Ил-18)

АН-12 на стоянке

Ми-1

Ми-4

Як-24

L 101

Lesson 102

СТО ВТОРОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

"ДЕЕПРИЧАСТИЕ" AND ITS FUNCTION.

§ I. IMPERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ".

A. Примеры.

Когда я читаю, я курю.

Когда я читал, я курил.

Когда я буду читать, я буду курить.

Чита́я, (While reading) { я курю / я курил / я буду курить

B. Практика

Учитель:	Студент:	
Когда я читал письмо отца, я думал о нём.	Чита́я письмо отца, я думал о нём.	
1. Когда я читал эту статью, я ничего не понимал		чита́я...
2. Когда он работает, он много курит.		рабо́тая...
3. Когда мы жили в Москве, мы часто встречали его.		живя́...

4. Когда она читала журнал, она слушала радио.

5. Когда вы будете жить в Европе, вы увидите много нового и интересного.

6. Когда они работали в колхозе, они получали за свою работу очень мало.

7. Когда студент читает, он должен хорошо произноси́ть слова.

8. Когда Ивановы жили здесь, они часто бывали у нас.

9. Когда сержант работал здесь, он научился говорить по-русски.

10. Когда я буду жить в Германии, я буду часто ездить в Берлин.

11. Когда будете читать эту статью, выписывайте из неё все новые слова.

12. Когда я буду работать в Вашингтоне, я буду ездить в Нью Йорк каждый месяц.

§ 2. FORMATION OF THE IMPERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ"

A. Примеры

(Они)	чита	ют		(они)	говор	ят		(они) спеш	ат
	чита	я			говор	я		спеш	а

The "деепричастие" of the imperfective aspect is formed from the present tense, 3-rd person plural.

B. Практика

а) Учитель: Студент:

Они посылают посылая

(Они) работают, отвечают, объясняют, видят, сидят, стоят, сообщают, думают, знают, идут, летят, несут, бывают, начинают, завтракают, обедают, воюют, стреляют, дежурят, защищают, улучшают, организуют, вооружают, увеличивают, существуют, вспоминают, служат, слышат, слушают, кричат, плачут, стучат, принадлежат.

Note: The verbs ending in "-авать" form Imp. "деепричастие" directly from the infinitive.

A. Примеры

дава	ть		встава	ть	
дава	я		встава	я	

B. Практика

а) Учитель: | Студент:

задава<u>ть</u> | задава<u>я</u>

отдавать, выдавать, доставать, вставать, подавать, придавать, продавать, раздавать, передавать, отставать.

§ 3. THE IMPERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ " FROM VERBS IN"-СЯ "

A. Примеры

(Они) занима́	ются	(они) гото́в	ятся	(они) лож	а́тся
занима́	<u>ясь</u>	гото́в	<u>ясь</u>	лож	<u>а́сь</u>

B. Практика

а) Учитель: | Студент:

Они смею́тся | смея́сь

(Они) купаются, боятся, подчиняются, здороваются, знакомятся, встречаются, появляются, находятся, двигаются, стараются, учатся, кружатся, называются, останавливаются, отказываются, являются.

§ 4. УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.

П р и м е р ы:

Учитель: | Студент:

а) Когда он уезжа́л отсюда, он обещал часто писать. | Уезжа́я отсюда, он обещал часто писать.

1. Когда я проверял вашу работу, я не нашёл ни одной ошибки.

2. Когда командир подписывал эту бумагу, он попросил поскорее отправить её в штаб.

3. Когда вы наблюдаете за врагом, помните, что враг тоже наблюдает за вами.

4. Когда Иванов давал мне эту книгу, он просил вернуть её не позже, чем через неделю.

5. Когда они встречаются, они никогда не здороваются друг с другом.

6. Когда я бывал у них в доме, я ни разу не видел их старшую дочь.

7. Когда он разговаривал со мной, он стара́лся не смотреть на меня.

8. Он поги́б, когда спаса́л своего товарища.

9. Когда вы сдавали мне эту квартиру, вы говорили, что она тёплая.

10. Когда я слушал Петрова, я никак не мог понять, чего же он хочет.

11. Когда мы собира́лись в дорогу, мы забыли взять много нужных вещей.

12. Когда я ложу́сь спать, я всегда открываю окно.

b) Она сидела у окна и читала какую-то книгу. | Сидя у окна, она читала какую-то книгу.

1. Мы отступа́ли и уничтожа́ли мосты.

2. Учитель ходит по классу и разговаривает со студентами.

3. Я возвращался домой и встретил вашего друга.

4. Друзья сидели за столом и о чём-то тихо говорили.

5. Он учится в университете, а по вечерам работает в гараже.

6. Пётр Никола́евич торопи́лся домой и не успел рассказать нам всего.

7. Мы летали над линией фронта и наблюда́ли за противником.

8. Профессор стара́лся помочь нам и часто работал с нами по вечерам.

9. Она сходи́ла с лестницы, упала и повреди́ла себе ногу.

10. Мы подъезжали к городу и видели много новых построек.

§ 5. IMPERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ" FROM THE VERB "БЫТЬ".

A. Примеры

1. Мой брат инженер. Поэтому он хорошо знает математику.

   Бу́дучи инженером, мой брат хорошо знает математику.

   Being an engineer...

2. Когда я был в Москве, я зашёл к своему старому другу.

   Бу́дучи в Москве, я зашёл к своему старому другу.

   While in Moscow...

B. Практика

Учитель:	Студент:
Когда я был ...	Бу́дучи ...

1. Когда я был в армии, я ни разу не ездил домой.
2. Мой отец доктор, поэтому он часто ездит в госпиталь.
3. Когда я буду в Нью Йорке, я обязательно постараюсь увидеть вашего брата.
4. Он хороший механик. Поэтому он может легко найти себе работу.
5. Когда Линкольн был президентом, он сделал много хорошего для страны.
6. Он написал свою первую книгу, когда он был ещё студентом.

L 102

§ 6. VERBS.

1. to attack, to assault, to assail

нападáть;	нападáю,-ешь;	нападáл;	буду нападáть
напáсть	---	напáл ;	нападý,-ёшь

1. Мы .... на патруль противника и уничтожили его.
2. Эта собака всегда ... на меня.
3. Не берите с собой так много денег. В этом районе на вас могут ... бандиты.
4. Я не видел его, потому что он ... на меня сзади.

This verb is used with the preposition на + Acc.

2. to set, to place, to install; to mount; to establish, to determine

устанáвливать	устанáвлива|ю,-ешь	устанáвливал	буду устанáвливать
установúть	---	установúл	установ|лю́, -ишь

1. Противник ... орудия недалеко от реки и открыл огонь по мосту.
2. Всю будущую неделю на нашем заводе ... новые машины.
3. Разговаривая с военноплéнным, мы так и не могли ..., кто он такой.
4. Хотел бы я знать, кто ... эти порядки!
5. Полковник приказал мне ... связь с партизáнским отрядом.

Note the noun: устано́вка - mount, installation

3. to yield, to give in, to give up

уступа́ть	уступа́|ю,-ешь	уступа́л	буду уступа́ть
уступи́ть	---	уступи́л	уступ|лю́,-ишь

1. Он никогда никому не ...
2. Хотя я был не согласен с ним, я ... ему.
3. В этом вопросе я не могу ...
4. Я купил бы эту машину, если бы вы... 200 долларов.

Note the following expressions:

уступа́ть место - to give place

уступа́ть дорогу - to make way, to let one pass

Note also the noun: усту́пка - concession

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ.

Учитель:	Студент:
Когда самолёт садился на полосу, он повредил шасси́.	Садясь на полосу, самолёт повредил шасси́.

1. Когда она приезжает сюда, она всегда звонит мне по телефону.
2. Когда я служил в армии, я командовал ротой.
3. Когда самолёты возвращались на базу, они заметили танки противника.
4. Когда он продавал мне эту машину, он говорил, что она никогда не была в ремонте.
5. Когда Попов работал механиком, он получал больше, чем сейчас.
6. Когда наши студенты встречаются в клубе, они часто говорят по-русски.

L 102 7. Когда я был в городе, я заехал в банк и взял деньги.

8. Когда он закрывал дверь, он выключил свет.

9. Когда я покупал папиросы, я купил и газету.

10. Утром, когда я спешил на работу, я совсем забыл, что обещал привезти вам книгу.

11. Когда мы собирались в разведку, мы сдали все свои документы сержанту.

12. Когда будете передавать это сообщение, скажите, что мы ещё не знаем, насколько оно точно.

13. Вчера вечером, когда я ложился спать, я забыл завести *) часы.

14. Когда вы будете подъезжать к городу, вы увидите справа от себя аэродром.

15. Лев Толстой говорил: "когда человек отка́зывается помогать другим, он отказывается помочь себе".

16. Когда капитан уезжал в отпуск, он просил меня передать вам эти вещи.

---

*) заводи́ть-завести́ - to wind

ВОЕННО-ВОЗДУШНЫЕ СИЛЫ

(Продолжение)

Разные типы советских самолетов обычно называются по фамилии конструкторов. Для этого берут или одну первую букву, или, чаще, две первых буквы фамилии конструктора и добавляют цифру, которая показывает серию или модель самолета, например:

Ил-28 (конструктор: Ильюшин)

Ту-134 (конструктор: Туполев),

Ан-10 (конструктор: Антонов),

Як-24 (конструктор: Яковлев),

МиГ-25 (конструкторы: Микоян и Гуревич) и.т.д.

Названия авиационных двигателей тоже составляются из букв, напр.: АМ-20 - двигатель, сконструированный А.Микулиным.

Самолеты (летательные аппараты, имеющие крылья) классифицируются по разным признакам, напр.:

по способу посадки - сухопутные самолеты и гидросамолеты (летающие лодки и поплавковые гидросамолеты);

по роду тяги: винтовые и реактивные;

по числу крыльев: монопланы, полуторапланы, бипланы.

Классификация военных самолетов по роду боевых заданий дана в предыдущем уроке.

L 102

Вертолетами называются летательные аппараты с двигателем и винто́м, но без крыльев. Они могут взлетать и приземляться по вертика́ли, висе́ть в воздухе (пари́ть) и двигаться в любом направлении.

Вертолеты используются для связи, разведки, управления и корректиро́вки артиллерийского огня, по́исков и уничтожения подводных лодок, высадки, охраны границ и т.д.

Винтокры́лы (комбини́рованные вертолеты) представляют собой комбинацию вертолета и самолета. Конвертопла́ны (самолеты-вертолеты) тоже устроены так, что могут вертикально взлетать и садиться, а также лететь горизонтально, как самолет.

Ниже даем данные двух военных самолетов:

Ту-16. Ракетоно́сец; имеет два турбореактивных дви́гателя. Его скорость - 900 километров в час. Потоло́к - около 17 километров. Дальность полета - около 6000 километров с грузом бомб в 3,5 тонны Может поднять до 10 тонн бомб. Берет две ракеты с дальностью полета около 700 километров.

МиГ-25. Сверхзвукова́й всепого́дный реактивный истребитель. Скорость - 2500 километров в час. Потолок - около 21 километра. Дальность полета - 2250 километров. Вооружён двумя ракетами класса "воздух-воздух" с дальностью приблизительно в 100 километров.

Советские Военно-Воздушные Силы имеют следующее вооружение: скоростре́льные пулеметы и пушки; авиационные бомбы, торпеды, мины; ракетное и специальное оружие.

Применяются бомбы следующих типов: фугáсные (для разрушения зданий), оскóлочные (для поражéния живой силы на открытом месте), зажигáтельные, бактериологúческие, осветúтельные, химúческие, фотографúческие и др.

Ракетное вооружение состоит из неуправля́емых и управляемых ракетных снарядов. Неуправляемые снаряды поражают цели на небольших дáльностях. Управляемые снаряды подразделяются на ракеты класса "воздух-воздух" и беспилотные самолеты-снаряды (которые называются также "крылáтыми ракетами") класса "воздух-земля" - для поражения крупных наземных целей в тылу противника.

"Крылатая ракета" обычно несет ядерный заряд и имеет реактивный двигатель.

"Крылатые ракеты" можно запускать не только с самолетов, но и с наземных подвижны́х стáртовых установок, с кораблéй и подводных лодок в надвóдном положении.

СЛОВА К СТАТЬЕ

добавля́ть	to add
классифици́ровать	to classify
при́знак	characteristic feature
летающая лодка	flying boat
поплавко́вый гидросамолет	floatplane
поплавóк	float

L 102

моноплáн	monoplane
полутораплáн	sesquiplane
биплáн	biplane
предыдýщий	previous, foregoing, preceding
вертикáльно, по вертикáли	in vertical position, vertical-ly
корректúровать артиллерийский огонь	to adjust artillery fire
управлéние огнем	here: fire direction, fire control
корректúровка огня	fire adjustment
винтокрыл	combination fixed-wing and rotary-wing aircraft
комбинúрованный (PPP)	combined
горизонтáльно, по горизонтáли	in horizontal position, horizontally
фугáсная бомба	demolition bomb
разрушéние	destruction, demolition
оскóлочная бомба	fragmentation bomb
живая сила	men, personnel
зажигáтельная бомба	incendiary bomb
осветúтельная бомба	flare bomb
фотографúческая бомба	photographic bomb
фотогрáфия	photography; photograph
"крылáтая ракета"	"winged rocket"
стáртовая установка	launcher
надвóдное положение	surface condition
отличáться от	to differ from

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. Какие названия получают различные модели советских боевых самолетов?

1. Обычно они называются по фамилии их конструктора или конструкторов. Для этого берут одну или две первых буквы фамилии.

2. Что показывает цифра, которая входит в название модели?

2. Она показывает серию или модель самолета.

3. Какие советские авиационные конструкторы наиболее известны?

3. Наиболее известны следующие конструкторы: Туполев, Ильюшин, Яковлев, Микоян, Антонов. В последнее время стали известны и другие.

4. Как составляются названия советских авиационных двигателей?

4. Они тоже составляются из первых букв фамилии их конструктора.

5. Как классифицируются летательные аппараты?

5. Они классифицируются по способу посадки, по роду тяги и по числу крыльев.

6. Как делятся самолеты по способу посадки?

6. Они делятся на сухопутные самолеты и гидросамолеты.

7. Чем гидросамолеты отличаются от сухопутных самолетов?

7. Гидросамолеты взлетают с воды и садятся на воду.

8. Как делятся самолеты по роду тяги?

8. Они делятся на винтовые и реактивные.

9. Чем вертолеты отличаются от обычных самолетов?

9. Вертолеты имеют двигатель и винт, но у них нет крыльев. Они могут взлетать и приземлятся по вертикали.

10. Какое вооружение имеют советские боевые самолеты?

10. Они имеют скорострельные пулеметы и пушки, авиационные бомбы, торпеды, мины и ракетное оружие.

11. Какое ракетное вооружение может иметь боевой самолет?

11. Ракетное вооружение боевого самолета может состоять из неуправляемых и управляемых ракет.

12. Что такое "крылатая ракета"?

12. Это беспилотный самолет-снаряд, который применяется для поражения крупных целей в тылу противника и больших групп войск.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ- ГРАММАТИКА

§ 1. "ДЕЕПРИЧАСТИЕ" AND ITS FUNCTION.

There is a verbal form in Russian which in its function is close to the adverb. This form is called "деепричáстие". "Деепричастие " may be perfective or imperfective depending on the verb it is derived from.

Imperfective Деепричастие:

Читáя газету, он курúл.

↓

While reading the paper, he smoked.

The word "читáя" is the imperfective деепричастие. It is like a verb in that it may have an object (читáя газету, письмо, книгу , etc.) but in its function it is like an adverb because it modifies the main verb in the sentence. The imperfective деепричастие denotes an additional action which takes place simultaneously with the action, expressed by the main verb. It can often replace a subordinate clause which begins with "когда":

Когдá он рабóтал здесь, он научúлся говорить по-русски.

↓

Рабóтая здесь, он научúлся говорить по-русски.

Note that both, the "деепричастие" and the main verb in the sentence must always have the same actor ("ОН" in the example above).

Note also that the "деепричастие" remains the same irrespective of the tense or the aspect of the verb which it modifies:

Работáя здесь,
- он úчится говорить по-русски
- он учúлся " "
- он будет учúться " "
- он научúлся " "
- он наúчится " "

§ 2. FORMING OF THE IMPERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ"

The "деепричастие" of the imperfective aspect is formed from the present tense, 3rd person plural as follows:

(они)	чита́	ют	(они)	говор	я́т	(они)	слы́ш	ат
	чита́	я		говор	я́		слы́ш	а

The verbs ending in "-авать " (like "встава́ть","дава́ть", etc.) form imperfective "деепричастие" directly from the infinitive:

	встава́	ть		дава́	ть		задава́	ть
	встава́	я		дава́	я		задава́	я

§ 3. THE IMPERFECTIVE " ДЕЕПРИЧАСТИЕ" FROM VERBS IN "-СЯ".

Verbs in "-ся " form the imperfective "деепричастие" by adding "-ясь " or "-ась " instead of "-я " or "-а ":

(они)	занима́	ются	(они)	гото́в	ятся	(они)	ло́ж	а́тся
	занима́	ясь		гото́в	ясь		ло́ж	а́сь

§ 4. RENDERING INTO ENGLISH.

An Imperfective "Деепричастие" denotes an action which is simultaneous with the action expressed by the main verb in the sentence and may be rendered into English by the present participle:

Она сидела у окна,	She was sitting by the
чита́я книгу.	window, reading a book.
Мы вышли из комнаты,	We left the room
разгова́ривая и смея́сь.	talking and laughing.

Notes: 1) Some verbs have no Imperfective Деепричастие:

a) monosyllabic verbs:

бить - to beat

пить - to drink

петь - to sing

мочь - to be able

b) the verbs:

писать - to write

бежать - to run

ждать - to wait

ехать - to ride

2) Деепричастие from the verb " быть" is бу́дучи. It may be rendered into English by either "being..." or "while..."

Бу́дучи военным корреспондентом, он часто ездил на фронт.

Being a war correspondent ...

Бу́дучи в Москве, я познакомился с вашим братом.

While in Moscow ...

L 102

Домашняя работа

a) Replace the phrases with " когда" by "деепричастие":

1. Когда я читал его письмо, я не мог не смеяться.

2. Я думаю, он сам не верил своим словам, когда рассказывал нам это.

3. Каждый раз, когда он готовится к экзамену, он повторяет все новые слова.

4. Мы встретили её, когда выходили из кино.

5. Вчера вечером, когда я ложился спать, я почувствовал, что у меня жар.

6. Когда мы вылетали с аэродрома, мы не знали, что погода будет такой плохой.

7. Он всегда много курит, когда работает.

8. Утром, когда я моюсь и бреюсь, я думаю о том, что надо сделать за день.

b) Translate (Use "деепричастие"):

9. You are mistaken thinking that I know something about it.

10. They entered the room laughing.

11. While approaching the forest our scouts saw the enemy tanks.

12. Going away she promised to write often.

13. Flying over the clouds we couldn't see land.

14. Returning from school we stopped at a restaurant.

15. Greeting us he took off his hat.

П р и м е р ы:

Учитель:	Студент:
a) сообщать	(они сообщают) - сообща́я

брать, возвращать, выполнять, готовить, думать, завтракать, шутить, заполнять, вывозить, стоять, лежать, начинать, бывать, описывать, осматривать, производить, переписывать, отступать, сидеть, гулять, слушать, спешить, устранять, быть.

b) давать	дава́я

задавать, сдавать, отдавать, подавать, раздавать, передавать, издавать, вставать

c) учиться	(они учатся) - уча́сь

возвращаться, интересоваться, заниматься, начинаться, одеваться, строиться, торопиться, приземляться, скрываться, являться, подчиняться, жениться, бояться, сердиться, освобождаться, защищаться.

d) Когда я читал ваш перевод, я нашёл в нём несколько ошибок.	Чита́я ваш перевод, я нашёл в нём несколько ошибок.

1. Когда я бываю в городе, я всегда захожу к Ивановым.
2. Когда я разговаривал с начальником, я забыл спросить его об этом.
3. Когда мы встречались, мы никогда не здоровались.

L 102

4. Когда он переписывал эту фразу, он сделал ошибку.

5. Когда я заканчивал свою работу, я очень торопился.

6. Когда я буду возвращать ему деньги, я поблагодарю его.

7. Когда командир посылал нас на задание, он выдал нам карту.

8. Когда мы подлетали к аэродрому, мы вызвали вышку.

9. Когда я был мальчиком, я любил играть в футбол.

10. Когда я бывал у Петровых, я встречал там много интересных людей.

11. Когда он жил в Германии, он мало говорил по-английски.

12. Когда она была здесь, она ни разу не позвонила мне.

е)

Он слушал меня и курил одну папиросу за другой	Слу́шая меня, он курил одну папиросу за другой.

1. Мы гуляли в лесу и заблудились.

2. Он старался закончить работу во́время и очень торопился.

3. Пилот набирал высоту и старался пробить облачность.

4. Она будет учиться в университете и работать в библиотеке.

5. Они стояли у двери и слушали наш разговор.

6. Мы работали в саду и не слышали, что звонит телефон.

7. Я интересуюсь электро́никой и много читаю по этому вопросу.

8. Учитель держал книгу в руке и что-то читал студентам.

9. Он хороший инженер. Поэтому он сразу нашёл себе работу.

10. Я лежал на траве и читал газету.

11. Я знаю вас и охотно помогу вам.

12. Он чувствует себя нездоровым, но продолжает много работать.

Читайте:

f) 1. Сегодня на нашем заводе (to install) новые машины.

2. Мы должны были (to establish) связь со штабом дивизии.

3. Самохо́дная установка-это артиллерийское орудие (placed) на шасси́ танка.

4. У нас сгорел дом и никто не мог (to determine) причину пожара.

5. Для того, чтобы закончить спор, я должен был (to yield).

6. Не просите меня. В этом вопросе я не имею права (to give in).

7. Приезжайте к нам на неделю. Я вам (to give up) свою комнату.

8. В трамвае я всегда (to give) место дамам.

L 102

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

МАЛЬЧИКИ
(Продолжение)

3.

Раньше Володя на Рождество́ тоже занимался приготовлениями для ёлки, но теперь ни он, ни Чечеви́цын не обрати́ли никакого внимания на разноцве́тную бумагу, а сели у стола и стали о чём-то тихо разговаривать. Потом они раскры́ли географи́ческий а́тлас и стали рассма́тривать какую-то карту.

- Сначала на Ура́л... - тихо говорил Чечеви́цын. - Оттуда в Томск... потом... потом на Камча́тку... Отсюда эскимо́сы перевезу́т на лодках через Бери́нгов пролив[1]. Вот тебе и Америка.

- А Калифо́рния? - спросил Воло́дя.

- Калифо́рния ниже... Только бы в Америку попа́сть, а Калифорния не за горами. Добыва́ть[2] же продово́льствие по дороге можно охо́той.

Чечеви́цын весь день держа́лся в стороне́ от де́вочек. После вечернего чая случилось, что его минут на пять оста́вили одного с де́вочками. Неудо́бно было молча́ть. Он внима́тельно посмотре́л на Ка́тю, заложи́л руки за спи́ну и спросил: - Вы читали Фенимо́ра Ку́пера?

Н о в ы е с л о в а:
1) проли́в - strait
2) добыва́ть - to obtain; to mine
добы́ть

- Нет, не читала... Послушайте, вы умéете на конькáх 3) бегать?

Зáнятый своими мы́слями, Чечевицын ничего не ответил на этот вопрос. Он ещё раз поднял глаза на Катю и сказал:

- Когда бизóны бегут через пампáсы, то дрожи́т 4) земля, и мустáнги пугáются.

Чечевицын чуть-чуть улыбнулся и добавил:

- А также индейцы нападáют 5) на поездá. Вы знаете, что такое моски́ты и терми́ты?

- Нет.

- А вы знаете, кто я?

- Господин Чечевицын.

- Нет. Я Монтигóмо Ястребúный Кóготь.

Совершенно непоня́тные слова Чечевицына, и то, что он всё время о чём-то тихо разговаривал с Володей, и то, что Володя не играл, а всё думал о чём-то - всё это было очень странно. Поэтому Ка́тя и Со́ня стали внима́тельно следи́ть 6) за ма́льчиками. Вечером, когда мальчики ложи́лись спать, девочки тихо подошли к двери их спа́льни и подслу́шали разговор. О, что они узнали! Мальчики

Н о в ы е с л о в а:

3) конькú (pl.) - skates
4) дрожáть / задрожáть - to tremble, to shake
5) нападáть / напáсть - to attack (by surprise)
6) следи́ть за + Instr. - to watch, to spy, to shadow

собирались бежать в какую-то Америку, добыва́ть зо́лото; у них для дороги было уже всё готово: револьве́р, два ножа́, сухари́ [7], увеличи́тельное стекло для добыва́ния огня, ко́мпас и четыре рубля денег. Они узнали, что мальчикам придётся пройти пешком несколько тысяч миль, а по дороге сража́ться с ти́грами и инде́йцами, потом добывать золото, убивать врагов, поступать в пира́ты, пить джин и в конце концов жениться на красавицах и работать на планта́циях. Володя и Чечеви́цын говорили и всё время перебивали друг друга. Себя Чечевицын называл при этом так: "Монтиго́мо Ястребиный Ко́готь", а Володю - "бледноли́цый брат мой".

- Ты смотри же не говори маме! - сказала Катя Соне, когда девочки отошли от двери. - Володя привезёт нам из Америки золота, а если ты скажешь маме, то его не пустят.

На другой день Чечевицын с утра сидел над картой Азии и что-то записывал, а Володя мо́лча ходил по комнатам и ничего не ел. Раз он даже остановился перед иконой и сказал:

- Го́споди, прости́ меня! Го́споди, пожале́й мою бедную маму!

Вечером он плакал. Идя́ спать, он долго обнима́л отца, мать, сестёр.

(Окончание следует)

Н о в о е с л о в о:

7) суха́рь (М) - rusk

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

лета́тельный аппарат	aircraft
вертика́льный	vertical
винт (воздушный), пропе́ллер	propeller, screw
винтово́й (adj)	propeller-driven
висеть в воздухе, пари́ть	to hover
вы́садка	landing
горизонта́льный	horizontal
десант	landing operation; landing force
известно	it is known
неизвестно	it is unknown
ка́чество	quality, feature
конструи́ровать сконструи́ровать	to design
конструктор	designer
конструкция	design, construction, structure
лишь	only
ледоко́л	ice-breaker
моде́ль	model, type
мно́гие	many a; a great many
пики́рование	diving (Avn)
пики́ровать спики́ровать	to dive
по́иски (pl.)	search
самолет-снаря́д	self-propelled missile

L 102

серия	series
сто́рож	guard, watchman
сторожево́й (adj)	guard, patrol
тип	type
типи́чный	typical
тя́га	thrust; traction
турбореакти́вный дви́гатель	turbojet engine

VERBS:

Imp.	взлета́ть (-ю,-ешь)	to take off
Perf.	взлете́ть (взлечу,взлети́шь)	
Imp.	виса́ть (вишу,виси́шь)	to hang (intrans), to be suspended
Perf.	повиса́ть (повишу,повиси́шь)	
Imp.	напада́ть (-ю,-ешь)	to assault, to attack, to assail
Perf.	напа́сть (нападу,нападёшь)	
Imp.	производи́ть (произвожу,производишь)	to perform, to execute; to promote
Perf.	произвести́ (произведу,произведёшь)	
Imp.	уступа́ть (-ю,-ешь)	to yield, to give in
Perf.	уступи́ть (уступлю,уступишь)	
Imp.	фотографи́ровать (фотографирую,фотографируешь)	to photograph
Perf.	сфотографи́ровать (сфотографирую,сфотографируешь)	

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

apparatus	Самолеты, планёры (gliders), вертолёты, турболёты (turboprops), баллистические и крылатые ракеты называются летательными ... .
vertical (adj)	"... крен" переводится на английский язык словами "vertical bank".
propeller	... делаются из дюралюми́ния (duralumin), из стали и из дерева.
propeller (adj)	Самолеты бывают ... и реактивные.
to hover	Высоко в воздухе над нами ... вражеский вертолет.
seaplane	Самолет, который производит взлет с водной пове́рхности (surface) и посадку на неё, называется ... .
horizontal	Наши самолеты производили бомбомета́ние (bombing) с ... полета.
landing force, landing operation	По способу перебро́ски ... бывают воздушные, морские и комбини́рованные.
it is known	Нам стало ... , что противник произвёл высадку десанта на этом побере́жье.
quality	Для производства самолетов употребляются материалы высшего ... .

L 102

to design	Известно ли вам, кем был ... этот самолет?
designer	Различные моде́ли советских самолетов называются по фамилии их ... .
design	... нового вертолета поражает своей просто́той
only	Об этом знали ... он да я.
ice-breaker	В Северном океане теперь плавает атомный ... .
model, type	В нашей школе была организована вы́ставка (exhibition) ... самолетов, сделанных учениками.
many a	Я имел возможность поговорить со ... летчиками.
diving (Avn)	... является важным приёмом (maneuver, method), который самолеты применяют при бомбомета́нии.
to dive	Вра́жеский самолет ... и сбро́сил несколько бомб. Нам привезли два ... бомбардировщика.
search	Несмотря на долгие ...,мы не смогли найти летчика, вы́бросившегося на парашюте.

series	Эта цифра показывает ... самолета.
guard	У ворот склада сидел ... с винтовкой в руках.
guard, patrol (adj)	К нашей лодке подошел ... катер (cutter).
type	Мне нравятся люди этого ... . Я никогда не видел машин этого ... .
typical, characterisitic	Он ... старый учитель.
thrust (Avn);traction	Мне необходимы да́нные (data) о ... винта́ этого самолета.
turbojet engine	Летательный аппарат с ... может разви́ть скорость полёта до 2 тысяч километров в час.
to take off	Самолеты ... один за другим.
to launch	Косми́ческая ракета будет ... через два дня.
to attack, to assault	Аванга́рд противника ... на нас возле перепра́вы.
to execute	Мы бу́дем ... бомбомета́ние с пики́рующего полёта.
to promote	Его недавно ... в капитаны.
to give in, to yield	Он никому не ... дороги.
to photograph	Разведчики ... с воздуха расположение частей противника.

ПРИЛОЖЕНИЕ

САМОЛЁТЫ ВВС

ИСТРЕБИТЕЛИ КОНСТРУКЦИИ МИКОЯНА И ГУРЕВИЧА

MIG–17/FRESCO

МИГ-17

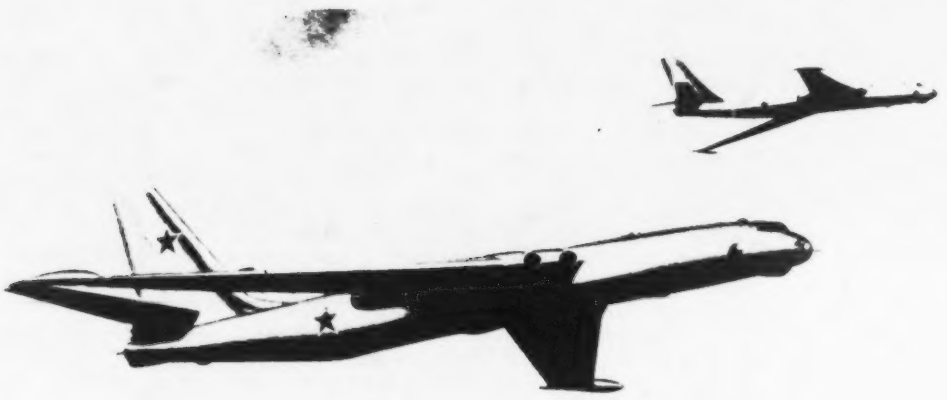
MIG–19/FARMER

МИГ-19

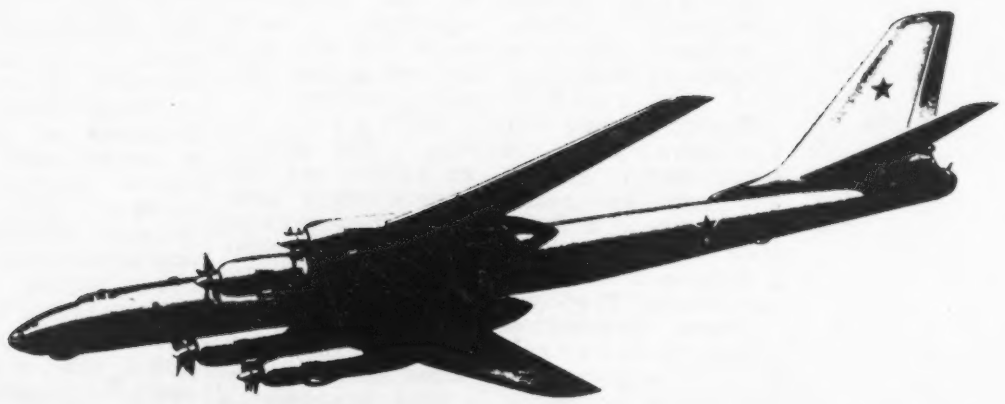
Истребители в учебном полёте

БОМБАРДИРОВЩИКИ КОНСТРУКЦИИ ТУПОЛЕВА

Tu-16/BADGER Туполев-16 (Ту-16)



BISON



BEAR

L 102

Вырезка

из

газеты

"ИЗВЕСТИЯ"

(Для

перевода

со

словарём)

Когда новый летательный аппарат — турболет впервые появился на одном из подмосковных аэродромов, даже бывалые авиаторы усомнились в его способности летать. У турболета не было ни крыльев, ни элеронов, ни фюзеляжа, ни рулей. И сам он больше походил на подъемный кран, нежели на быстрокрылый реактивный корабль: широкая стальная труба, к средней части которой прикреплены четыре металлические фермы-стрелы, над одной из ферм возвышается застекленная кабина.

Летчик - испытатель Юрий Гарнаев поднялся в кабину. Запущен двигатель, турболет поднимается над землей. Правда, невысоко — всего лишь на два метра, дальше не пускают стальные тросы, которыми предварительно привязали машину к земле. Турболет, словно норовистый конь, рвется на привязи, стараясь освободиться от тросов, бросается из стороны в сторону.

...Турболет, поднимающийся в воздух с помощью реактивного двигателя, — это не только парадоксальное, но и новый тип летательного аппарата, но и своеобразная воздушная лаборатория. С помощью ее уже сейчас определяется конструкция реактивных кораблей будущего.

— Такие аппараты, — рассказывает создатель турболета А. Н. Рафаэлянц, — должны соединять в себе лучшие качества реактивного самолета, обладающего очень высокой скоростью, и особенности вертолета, который, как известно, может взлетать и садиться вертикально. Самолету будущего аэродром не нужен. Он сможет совершить посадку прямо на улице, на городской площади, в любом месте, где есть хотя бы небольшая ровная площадка.

Конструкторы всех стран работают сейчас над созданием таких аппаратов. Двигатели достаточной мощности, чтобы поднять самолет вертикально, имеются. Но вот как управлять таким самолетом — в этом заключается основная трудность. Ведь взлет и посадка будут производиться при очень малых скоростях, когда обычные, рули бездействуют. Задачу помог нам решить турболет. Полеты на нем доказали, что управление с помощью новых «струйных» и «газовых» рулей не только возможно, но и вполне надежно даже при самых малых скоростях.

— Будущее, — говорит летчик-испытатель Юрий Гарнаев, — за реактивными кораблями типа нашего турболета.

И он рассказывает, каким представляется ему полет на таком аппарате:

— На бетонированной площадке стоит огромный, похожий на серебристую ракету турболет. Пассажиры заняли свои места. Взревели двигатели, турболет плавно отрывается от земли и вертикально набирает высоту. В воздухе пилот переводит корабль в горизонтальный полет. Секунда — и он скрывается за горизонтом. Не подумайте, что это фантазия, — улыбается летчик. — Я уверен, что в самом недалеком будущем подниму в воздух такой корабль.

А. ЕВСЕЕВ.

Lesson 103

СТО ТРЕТИЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ"

§ I. PERFECTIVE " ДЕЕПРИЧАСТИЕ" AND ITS FUNCTION.

A. Примеры

Я получил отпуск и поехал домой.

Когда я получу отпуск, я поеду домой

Получи́в отпуск, (Having received) { я поехал домой / я поеду домой }

B. Практика

Учитель:	Студент:
Он получил письмо и сразу позвонил мне по телефону.	Получи́в письмо, он сразу позвонил мне по телефону.

1. Он получил деньги и сразу купил новый автомобиль. | получив...
2. Мы кончили работу и пошли домой. | кончив...
3. Когда капитан напишет приказ, он передаст его лейтенанту. | написав...
4. Студенты кончили писать диктовку и стали переводить её.
5. Она написала письмо и отнесла его на почту.
6. Когда я получу телеграмму, я сразу отвечу на неё.
7. Когда он кончит свои дела, он поможет нам.
8. Я написал статью и послал её в журнал.

9. Когда она получит деньги, она поедет к мужу.

10. Когда мы напишем домашнюю работу, мы начнём учить диалог.

11. Они получили адрес родственников и поехали к ним.

12. Он кончил свой доклад и стал отвечать на вопросы.

§ 2. FORMATION OF THE PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ"

A. Примеры

(я) прочита | л / в(ши) (я) написа | л / в(ши) (я) получи | л / в(ши)

The perfective "деепричастие " is formed from the past tense of the perfective verb. The final "- л " is dropped and tne ending "- в " (or "- вши") is added.

B. Практика

a) Учитель: я сделал | Студент: сделав, сделавши

(Я) закрыл, взял, вооружил, выдал, долетел, забыл заметил, записал, крикнул, полюбил, помыл, налетел, начал, описал, отрезал, передал, переменил, поговорил, потушил, прибыл, продал, спросил, потерял, узнал, сказал, встал, увидел, назначил, вспомнил, подписал, проэкзаменовал, улучшил.

b) Он сделал свою работу и пошёл домой. | Сделав свою работу, он пошёл домой.

1. Я приехал на вокзал и пошёл покупать билеты.
2. Мы выполнили задание и вернулись на базу.
3. Когда они продадут дом, они уедут отсюда.
4. Он заполнил анкету и подал её сержанту.
5. Когда он получит назначение, он поедет в Германию.
6. Капитан подписал документы и вышел из комнаты.
7. Мы немного отдохнули и пошли дальше.
8. Они установили связь с партизанами и передали им это сообщение.

§ 3. PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧАСТИЕ " FROM VERBS IN"-СЯ"

A. Примеры

(я) побри́ | лся / вшись	(я) помы́ | лся / вшись	(я) оде́ | лся / вшись

B. Практика

a) **Учитель:** я засмея́лся | **Студент:** засмея́вшись

(Я) вернулся, научился, остался, поторопился, рассердился, скрылся, собрался, двинулся, испугался, освободился, остановился, подчинился, приземлился, отказался, познакомился, разделся, удержался, заинтересовался.

b) Я оделся и вы́шел на улицу. | Оде́вшись, я вы́шел на улицу.

1. Мы собрались ехать домой и вызвали такси.
2. Он помылся и сел за стол.
3. Они вернулись с работы и пошли отдыхать.
4. Я остался дома и сел за работу.
5. Танки двинулись вперед и открыли огонь.
6. Полковник поздоровался с нами и прошёл в свою комнату.
7. Я познакомился с Ивановым и стал часто бывать у него.
8. Он женился и переехал в новый дом.

L 103

§ 4. PERFECTIVE " ДЕЕПРИЧАСТИЕ" FROM VERBS IN "-ТИ"

A. Примеры

вы́йти		принести́		перевести́	
(они) вы́йд	ут	(они) принес	у́т	(они) перевед	у́т
вы́йд	я	принес	я́	перевед	я́

Note that the perfective verbs ending in "- ти" form their "деепричастие" the same way as the imperfective verbs.

B. Практика

a) Учитель: | Студент:

перейти | они перейду́т - перейдя́

внести, войти, дойти, зайти, обойти, отвезти, провести, произвести, увезти, отнести, найти, перенести, вывезти, перевести, принести.

b) Я дошёл до моста и повернул направо. — Дойдя́ до моста, я повернул направо.

1. Полковник пришёл в штаб и вызвал дежурного.

2. Я принесу новую карту и возьму старую.

3. Они отошли от меня и подошли к сержанту.

4. Учитель вошёл в класс и открыл окно.

5. Мы уйдем рано с работы и поедем в город.

6. Он подошёл ко мне и дал мне письмо.

7. Переводчик перевел документы и послал их в штаб.

8. Они перешли через мост и повернули налево.

§ 5. УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ. L 103

А. Примеры

1. После того, как мы отдохнули, мы поехали дальше.
2. Когда мы отдохнули, мы поехали дальше.
3. Мы отдохнули и поехали дальше.

} Отдохнув, мы поехали дальше.

В. Практика

Учитель:	Студент:
Я прочитал ...	Прочита́в...

1. Доктор осмотрел больного и послал его в госпиталь.
2. Мы посидели в ресторане и пошли в кино.
3. Когда он получил ваше письмо, он очень рассердился.
4. После того, как он решил поступить в университет, он стал много заниматься.
5. Когда я посчитал деньги, я увидел, что я не могу купить этой вещи.
6. Мы проехали по шоссе 50 километров и повернули на просёлочную дорогу.
7. Они дошли до угла и повернули направо.
8. Он поднялся на пятый этаж и стал искать комнату 515.
9. Она вышла замуж за немца и уехала в Германию.
10. Когда я побрился, помылся и оделся, я увидел, что уже 7 часов и завтракать не́когда*.
11. Иванов родился в России, но почти всю жизнь жил за границей.
12. Мать разбудила сына и пошла готовить завтрак.

* ... завтракать не́когда - there is no time for breakfast

L103

13. Мальчик съел полную тарелку супа и попросил ещё.

14. Противник обошёл нас с левого фланга *) и неожиданно начал атаку.

15. Он поздоровался со мной и спросил, откуда я приехал.

16. Мы заблудились в лесу и должны были провести там всю ночь.

17. После того как он побыва́л в России, он стал лучше понимать русских людей.

18. Самолёты неожиданно появились из-за облаков и сбросили несколько бомб.

19. После того как они сбросили бомбы, самолёты снова ушли в облака.

20. Мы полежали на солнце и пошли купа́ться.

21. Я не нашёл его ни дома, ни на работе и решил заехать к его родителям.

22. Не сдавайте диктовку учителю, пока не проверите её!

23. Не принимайте никаких мер, пока не узна́ете всего!

24. Вы сделаете большую ошибку, если послушаете его.

25. Сегодня я устал и, когда приду домой, сразу ля́гу спать.

*) фланг - flank

1. to inflict, to deliver; to plot, to enter (data); to bring, to deposit

наноси́ть	нано|шу́,-сишь	наноси́л	буду наноси́ть
нанести́		нанёс;-ла́	нанесу́,-ёшь

1. Авиация да́льнего де́йствия ... уда́ры по стратеги́ческим объе́ктам врага.
2. Возьмите эту карту и ... на нее расположе́ние наших войск.
3. В Сталингра́де русские войска ... не́мцам большое пораже́ние.
4. Кома́ндующий армией решил ... главный удар в направлении города Н.
5. Что значат эти линии, ... на карту?
6. Вчерашняя метель ... много снега.

2. to unite, to unify, to integrate

объединя́ть(ся)	объединя́|ю,-ешь	объединя́л	буду объединя́ть
объедини́ть(ся)		объедини́л	объединю́,-ишь

1. Мы должны ... наши силы и действовать вместе.
2. СССР ... в настоя́щее время 15 респу́блик.
3. Соединённые Штаты ... теперь 50 штатов.
4. Первые 13 американских штатов ... в республику в 1776 году.

Note: Объединённые На́ции - United Nations

3. to differ, to be unlike, to be distinguished

(Imp. only) различа́ться различа́|юсь,-ешься; различа́лся; буду различа́ться

1. Военные части ... вооруже́нием и организа́цией.
2. Скажите, чем ... русский и украинский языки?
3. Реки ... друг от друга ширино́й, глубино́й и длино́й.

4. to provide, to supply, to furnish

снабжа́ть снабжа́ ю,-ешь снабжа́л буду снабжа́ть
снабди́ть снабди́л снабжу́,снабди́шь

1. Венесуэла ... не́фтью многие страны мира.
2. Прави́тельство ... нашу экспеди́цию техникой и продовольствием.
3. Здесь строят завод, который будет ... машинами все колхо́зы этого района.
4. Этот человек знает всё и может ... вас какими хотите све́дениями.
5. Если вы поедете в Нью Йорк, я ... вас адресами многих моих друзей.
6. Когда мы попали в окружение, авиация все время... нас оружием и боеприпасами.

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ.

Учитель: Студент:

Он надел пальто и вы́шел из дома. Наде́в пальто, он вы́шел из дома.

1. Мы вылетели из Вашингтона в десять утра и прилетели в Сан Франциско в шесть вечера.
2. Официант поставил на стол вино и подал нам счёт.
3. Противник отвёл свои войска на новые позиции и перешёл к обороне.
4. Я отказался от этого места и сделал большую ошибку.
5. Он заинтересова́лся электро́никой и решил поступи́ть в университет.
6. Там он получил звание маги́стра и стал гото́виться к званию доктора.

7. Самолёт набрал высоту и ушёл в облака.

8. Мы прошли пять миль и почувствовали, что устали.

9. Я задержался в городе, опоздáл на автобус и должен был ехать на поезде.

10. Я узнал о том, что мои друзья в городе, и поехал к ним.

11. Он увидел меня и встал.

12. Мы поужинали в ресторане и пошли погулять по городу.

13. Машина повернула направо и поехала по направлéнию к реке.

14. Они отдохнут и придут сюда.

15. Когда получите нашу телеграмму, выезжайте срáзу.

16. Когда закóнчите эту работу, идите домой.

17. Когда приземлитесь, немедленно ведите самолёт в ангар.

18. Когда отъедете три километра отсюда, поверните налево.

19. Мы перешли через мост и вышли на шоссейную дорогу.

20. Он увидел меня и остановился.

L 103

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ВОЕННО-МОРСКОЙ ФЛОТ

Различные составны́е части Военно-Морского Флота (ВМФ) предназна́чены для веде́ния боевых действий под водой, на воде, в воздухе и на побере́жье - или самостоя́тельно или во взаимоде́йствии с другими видами вооруженных сил.

Корабли́ и суда́ ВМФ в соотве́тствии с их назначением делятся на четыре группы: боевые корабли (крейсеры, подводные лодки и др.); боевые корабли специального назначения (корабли противовоздушной и противолодочной обороны, десантные корабли для перевозки и вы́садки морских десантов и др.); вспомогательные суда (транспортные, санитарные, связи и др.); плаву́чие базы, в том числе авиано́сцы для вертолетов (вертолетоносцы).

В зависимости от их тактических и технических свойств боевые корабли делятся на четыре разряда:

1. Крейсеры (легкие и тяжелые), некоторые типы больших подводных лодок (лине́йные корабли /линкоры/ больше не строятся);
2. Эска́дренные миноносцы (эсми́нцы), канонёрские лодки, большие и средние подводные лодки;
3. Сторожевы́е корабли, минные загради́тели, тральщики, малые подводные лодки, корабли ПЛО;
4. Ракетные и торпедные катера́, бронекатера, малые корабли ПЛО и др.

Основой боевой мощи ВМФ является подводный флот, включающий и атомные подводные лодки (атомохо́ды). Подводные лодки

вооружены баллистическими и крыла́тыми ракетами и дальнохо́дными торпедами с ядерным или обычным зарядом. Советские военные специалисты утверждают, что их подводные атомные ракетоносцы могут с любой точки мирового океана нанести удар по целям, находящимся за тысячи миль от старта.

Крейсеры являются наиболее мощными надводными кораблями. Они одеты в броню́ и предназначены, главным образом, для уничтожения кораблей и береговы́х объектов противника ракетным оружием и артиллерией.

Эсми́нцы наносят по кораблям врага торпедные и артиллерийские удары, охраняют корабли и конво́и от морских сил противника, ищут и уничтожают подводные лодки врага. Канонёрские лодки действуют в прибре́жных районах. Тральщики обнаруживают и уничтожают мины, поставленные противником. Минные заградители ставят минные заграждения.

Соединения флота представляют собой эскадры из кораблей различного назначения и бригады однотипных судов. Частями являются отряды и отдельные дивизионы. ВМФ СССР делится на флоты: Северный (в Северном Ледовитом океане), Балтийский, Черноморский, Тихоокеанский, а также на флотилии - на реках и больших озерах. Каждый флот имеет в своем составе соединения и части различных родов сил, службы, органы управления и военно-морские базы.

В военно-морские силы входят также: морская авиация (истребительная, бомбардировочная,минно-торпедная, разведывательная, противолодочная и вспомогательная); морская пехота,

L 103

объединённая в бригады; береговые артиллерийские и ракетные части; войска ПВО и др.

Военно-Морской Флот СССР (надводный и подводный) быстро растет. Сейчас он занимает второе место в мире (после США). Советский подводный флот - самый большой в мире. Советские эскадры все чаще появляются в разных океанах и морях мира. Советские военно-морские базы имеются и за пределами СССР. Быстро увеличивается также советский торговый флот, который используется и для военных целей.

Военнослу́жащим ВМФ присва́иваются следующие воинские звания:

Матросы: матрос, старший матрос

Старшина: старшина 2-ой статьи, старшина 1-ой статьи, главный старшина, ми́чман

Младшие офицеры: младший лейтенант, лейтенант, старший лейтенант, капитан-лейтенант

Старшие офицеры: капитан 3-го ранга, капитан 2-го ранга, капитан 1-го ранга

Адмиралы: контр-адмира́л, вице-адмирал, адмирал, Адмирал Флота, Адмирал Флота Советского Союза

Личному составу морской пехоты присва́иваются те же во́инские звания, что и военнослужащим Советской Армии (рядовой, ефрейтор и т.д.).

СЛОВА К СТАТЬЕ

составна́я часть	component
предназна́чен для	designed for
веде́ние боевых действий	carrying combat actions
взаимоде́йствие	cooperation
в соотве́тствии с	in accordance with
десантный корабль	landing vessel
противоло́дочный (adj)	antisubmarine
санитарный корабль	hospital ship
торговый флот	merchant marine
плаву́чая база	floating base
в том числе	including
авиано́сец	aircraft carrier
вертолётоно́сец	helicopter carrier
сво́йство	characteristics, property
разряд	category
лине́йный корабль (линкор)	ship of the line, battleship
канонёрская лодка	gunboat
бронека́тер	armored cutter
атомохо́д	atomic ship
дальноходная торпеда	long-range torpedo
подво́дный ракетоно́сец	rocket-armed submarine
то́чка	point
прибре́жный район	coastal zone
ми́нное заграждение	mine belt
однотипный(adj)	of the same type

L 103

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. На какие группы делятся корабли и суда Военно-Морского Флота по назначению?

1. Они делятся на боевые корабли, боевые корабли особого назначения, вспомогательные суда и плавучие базы.

2. Какие типы кораблей называются боевыми?

2. Крейсеры, подводные лодки, эскадренные миноносцы и некоторые другие.

3. Какие типы кораблей называются боевыми кораблями особого назначения?

3. Корабли противовоздушной обороны, корабли, которые ведут борьбу с подводными лодками, десантные корабли и другие.

4. Как делятся боевые корабли?

4. Они делятся на разряды в зависимости от их тактических качеств. Например, крейсеры принадлежат к первой группе, а ракетные катера - к четвёртой.

5. Что является основой боевой мощи морского флота?

5. Основой боевой мощи флота является подводный флот, в составе которого имеются также атомные подводные лодки.

6. Какое вооружение имеют подводные лодки?

6. Они вооружены баллистическими и крылатыми ракетами, а также различными торпедами.

7. Какие надводные корабли являются самыми мощными?

7. Самые мощные корабли надводного флота - крейсеры. Они имеют броню и сильное вооружение. Они должны уничтожать корабли и береговые объекты противника.

8. Как называются суда, которые ставят минные заграждения?

8. Суда, которые ставят мины, называются минными заградителями.

9. Как называются суда, которые уничтожают мины, поставленные противником?

9. Суда, которые уничтожают мины, поставленные противником, называются тральщиками.

10. На какие части и соединения делится Военно-Морской Флот?

10. Военно-Морской Флот делится на следующие части и соединения: отряды, дивизионы, эскадры, флоты.

11. На какие флоты делится Военно-Морской Флот СССР?

11. Он делится на четыре флота: Северный, Балтийский, Черноморский и Тихоокеанский. Кроме того, имеются речные и озёрные флотилии.

12. Какие другие рода сил входят в состав Военно--Морского флота?

12. Морская авиация, морская пехота, береговая артиллерия, ракетные части и войска противовоздушной обороны.

13. Как по-русски "seaman" и "admiral"?

13. Матрос и адмирал. Оба они - моряки́.

§ 1. PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧА́СТИЕ"

Прочита́в газету, он вы́шел из комнаты.

↓

Having read the newspaper, he left the room.

The word „прочита́в" is a perfective "дееприча́стие" It denotes a completed action which precedes the action expressed by the verb which it modifies. Like the imperfective "дееприча́стие" it can often replace a subordinate clause which begins with "когда":

Когда я получу́ о́тпуск, я пое́ду домо́й.

↓

Получи́в о́тпуск, я пое́ду домо́й.

Note that both the "дееприча́стие" and the verb which it modifies must always have the same actor.

Note also that irrespective of the tense or the aspect of the verb which it modifies the "дееприча́стие" always remains the same:

Прочита́в газету, { он бу́дет писа́ть письмо / он написа́л письмо / он напи́шет "

§ 2. FORMATION OF THE PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧА́СТИЕ"

The perfective "дееприча́стие" is formed from the past tense of the perfective verb. The final "-л" is dropped and the ending "-в" (or "-вши") is added:

(я) прочита́	л		(я) написа́	л	
прочита́	в(ши)		написа́	в(ши)	

§ 3. THE PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧА́СТИЕ" FROM VERBS IN "-СЯ"

The reflexive verbs form the perfective "дееприча́стие" from the past tense of the perfective verbs by dropping "-лся" and adding "-вшись":

(я) помы́	лся		(я) оде́	лся	
помы́	вшись		оде́	вшись	

§ 4. THE PERFECTIVE "ДЕЕПРИЧА́СТИЕ" OF VERBS IN "-ТИ"

The perfective motion verbs ending in "-ти" (войти́, перейти́, принести́, etc.) form their perfective "дееприча́стие" from the 3rd person plural future perfective by dropping the ending "-ут" and adding "-я".

(они) вы́йд	ут		(они) принес	у́т	
вы́йд	я		принес	я́	

Note the ending "-я" which is the same as the ending of the imperfective "дееприча́стие".
In fact the perfective "дееприча́стие" of these verbs may be derived by adding the prefix to the imperfective "дееприча́стие":

при + неся́ = принеся́.
↓ ↓
Imperf. Perfective

§ 5 RENDERING INTO ENGLISH.

Perfective "дееприча́стие" may be rendered into English with the help of (1) a perfect participle or (2) an adverbial clause:

Прочита́в книгу, он отнёс её в библиоте́ку.

(1) Having read the book, he took it back to the library.

(2) After he had read the book, " " " " " "

L 103

Домашняя работа

a) Replace given constructions by "деепричастие:

1. Когда он прочитал донесение, он снял трубку и стал звонить в штаб.
2. Когда я узнал об этом, я сразу же написал отцу.
3. Когда мы объединили наши силы, мы перешли в наступление.
4. После того как они купили телевизор, они стали реже ходить в кино.
5. Когда раненому сделали операцию, его на вертолёте отправили в тыл.
6. Когда я вернулся из отпуска, я нашел дома письмо от неё.
7. Когда я встретился с ним, я не узнал его.
8. Когда они собрали вещи, они вызвали такси и поехали на вокзал.
9. Когда противник переправился через реку, он быстро двинулся вперёд.
10. Они построили новый дом и переехали в него.

b) Translate (Use perfective "деепричастие"):

11. Having written two letters I went to bed.
12. Having signed his report sergeant handed it to me.
13. After he had finished his work, he went home.
14. Having received money, he bought a new car.
15. After we turned right we came out on the highway.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

Учитель:	Студент:
a) переменя́ть	(переменя́л) - переменя́в

встретить, выпить, позавтракать, заплатить, обнаружить, отбить, отремонти́ровать, поручить, посадить, пригласить, решить, снять, уничто́жить, устранить, включить, постучать.

b) вооружи́ться	(вооружи́лся) - вооружи́вшись

вы́купаться, засмеяться, испугаться, остановиться, подчини́ться, отказаться, бро́ситься, объедини́ться, постро́иться, скрыться, собраться, устро́иться, заняться, подняться.

c) обойти́	(они обойду́т) - обойдя́

увести, пройти, перенести, ввести, отойти, повести, увезти, перевести, перевезти, отвезти, отвести, перейти, выйти, подойти.

d) Когда мы обнаружили противника, мы открыли по нему огонь.	Обнару́жив противника, мы открыли по нему огонь.
Больно́й вы́пил лека́рство и почувствовал себя лучше.	Вы́пив лека́рство, больно́й почувствовал себя лучше.

1. Мы отби́ли контратаку противника и продолжали наступление.
2. Она запла́кала и вы́бежала из комнаты.
3. Мы остановились у какого-то ресторана и попросили объяснить нам дорогу.
4. Противник понёс тяжёлые потери и стал отступать.
5. Я подождал вас полчаса и решил ехать один.

6. Мы заплатили по счёту и вышли из ресторана.

7. Он привёл свои дела в порядок, сдал их помощнику и уехал в отпуск.

8. Она рассердилась на меня и перестала писать.

9. Когда туристы добрались до города, они долго не могли найти места в гостинице.

10. Друзья пообедали, выпили бутылку вина и решили поехать в кино.

11. Когда я поговорил с ним, я понял, что он ничем не может мне помочь.

12. Он заинтересовался книгой, забыл о том, что утром надо идти на работу и читал всю ночь.

13. Вторая мировая война началась в 1939 году, а кончилась лишь в 1945-ом.

14. Санитары отвезли раненых в тыл и вернулись на передний край обороны.

15. Мы отремонтировали машину и поехали дальше.

16. Когда мы проехали всего 20 километров, мы снова обнаружили неполáдки в моторе.

17. Я включил свет и вошёл в комнату.

18. Он устроился на работу в соседнем городе и перевёз туда семью.

19. Лётчик благополучно приземлился на запасном аэродроме и сразу вызвал техников.

20. Дети разделись, помылись и легли спать.

е) Читайте:

1. Они неожиданно напали на нас и (to inflict) нам большие потери.

2. Возьмите карту и (to plot) на неё наш курс.

3. Мы должны (to unite) наши силы и действовать вместе.

4. Когда вы были в Нью Йорке, вы видели здание (United) Наций?

5. Эти дивизии (to differ) друг от друга своей организацией.

6. Кто будет (to supply) ваш отряд боеприпа́сами и продово́льствием?

f) Note the following verbs.

1. to be alarmed, to be agitated, to be excited

			буду
Imp.	волнова́ться	волну́юсь, -ешься;	волнова́лся; волнова́ться

1. Мы очень ..., когда долго не получали от вас писем.

2. Не ...! Все будет в порядке.

3. Я всегда ... на экзамене.

4. Когда он разговаривал со мной, он очень ...

5. Я вас не понимаю. Почему вы так...?

6. Она так..., что не могла сказать ни слова.

2. to bid farewell, to say good-bye

прощáться	прощáюсь, -ешься;	прощался;
попрощáться		попрощался;

or: проститься + с + Instr.

буду прощаться

попрощаюсь, -ешься; прощу́сь, прости́шься

1. После двенадцати гости стали ... и уходить.

2. Он ... с нами и уехал.

3. Когда он ..., он обещал часто писать.

L 103

4. Я заеду к вам ... перед отъездом.

5. Мы ... с хозяином и поехали домой.

6. ... со мной, он долго благодарил меня.

МАЛЬЧИКИ
(Окончание)

На другой день Ка́тя и Со́ня тихо подня́лись рано утром и пошли смотреть, как мальчики будут бежать в Америку. Подошли к двери и прислу́шались.

- Так ты не пое́дешь? - сердито спрашивал Чечеви́цын. - Говори: не пое́дешь?

- Господи! - тихо плакал Воло́дя. - Как же я поеду? Мне маму жа́лко.

- Ты говори: поедешь или нет?

- Я поеду, только ... подожди́, мне хо́чется дома пожить.

- В таком случае я один поеду! - решил Чечеви́цын. - Эх ты! А ещё хотел охо́титься на ти́гров! Отдай тогда мой револьвер.

Володя заплакал так го́рько[1], что сёстры тоже заплакали. Наступила тишина.

- Так ты не поедешь? - ещё раз спросил Чечевицын.

- По ... поеду.

- Так одева́йся!

И Чечевицын, чтобы уговори́ть Воло́дю, рассказывал об Америке чудеса́, рыча́л как тигр, гуде́л как парохо́д,

---

Н о в о е с л о в о:
1) го́рько - bitterly

бросал якорь, обещал отдать Воло́де всё зо́лото.

И этот ху́денький мальчик, с короткими волосами и длинным носом казался девочкам необыкнове́нным, замеча́тельным. Это был ге́ро́й, реши́тельный 2), бесстра́шный человек, и рычал он так, что сто́я за дверями, в самом деле можно было подумать, что это тигр.

Когда девочки вернулись к себе в комнату и одевались, Катя с глазами полными слёз 3) сказала:

- Ах, мне так стра́шно!

До двух часов, когда сели обедать, всё было тихо, но за обедом увидели, что мальчиков нет дома. Стали искать - нигде не нашли. И чай вечером пили тоже без мальчиков, и мать очень волнова́лась и плакала. И ночью их везде искали, даже ходили с фонаря́ми 4) на реку. Боже, какая поднялась паника!

На другой день приезжала поли́ция, писали в столовой какую-то бумагу.

Но вот у дома останови́лись са́ни, и от тройки белых лошадей шёл пар.

- Воло́дя приехал! - крикнул кто-то на дворе.

- Воло́дичка приехал! - закричала Ната́лья, вбегая в столовую.

Новые слова:

2) реши́тельный - resolute
3) слёзы - tears (sing.
4) фона́рь - lantern

И Мило́рд зала́ял ба́сом: "гав! гав!"

Мальчиков задержали в городе, на база́ре; там они ходили и всех спрашивали, где продаётся по́рох[5]. Володя, как вошёл в переднюю, так и заплакал и бросился матери на ше́ю. Девочки со страхом думали о том, что теперь будет. Они слышали, как папа повёл Володю и Чечевицына к себе в кабинет и долго там говорил с ними; и мама тоже говорила и плакала.

- Разве так можно? - говорил папа. - Не дай Бог[6], узнают в гимна́зии, вас выбросят. А вам сты́дно, господин Чечевицын! Не хорошо! Это вы во всём винова́ты[7]! Разве так можно? Вы где провели эту ночь?

- На вокза́ле, - го́рдо[8] ответил Чечевицын.

Володя потом лежал, и на голову ему клали лёд. Послали куда-то телеграмму, и на другой день приехала дама, мать Чечевицына, и увезла своего сына.

Когда Чечевицын уезжал, то лицо у него было спокойное, го́рдое, и, проща́ясь с девочками, он не сказал ни слова; только взял у Ка́ти тетрадку и написал в знак па́мяти: "Монтиго́мо Ястребиный Ко́готь".

Новые слова:

5) порох - gunpowder
6) Не дай Бог - God forbid
7) вы виноваты - you are to blame
8) гордо - proudly

L 103

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

Балти́йское море	Baltic Sea
береговóй	coastal
герóй	hero
герои́ческий	heroic
ка́тер (катера́)	cutter
ракетный ка́тер	rocket boat,
торпедный катер	torpedo boat, PT boat
кре́йсер	cruiser
минный загради́тель	mine layer
морская пехота	naval infantry
надво́дный (adj)	surface
мирово́й (adj)	world, world-wide
несмотря́ на	in spite of
определённый	definite, certain, specific
озёрный (adj)	lake

отря́д	detachment, detached force
перево́зка (переброска)	transportation, haulage
передово́й (adj)	forward, advanced
побере́жье	coast, coastal line
подде́ржка	support
отли́чие в отличие	distinction; difference in contrast to
по́лностью	completely
разве́дывательный (adj)	reconnaissance
ранг	rank, grade
речно́й (adj)	river
рост	growth; height
снабже́ние	supply
Се́верный Ледови́тый океа́н	Arctic Ocean
споко́йный	calm, quiet, tranquil
Ти́хий океан	Pacific Ocean
тихоокеа́нский (adj)	Pacific
тра́льщик	mine sweeper

L 103

эска́дра	squadron(navy)
эска́дренный миноно́сец (эсми́нец)	destroyer
Чёрное море	Black Sea
черномо́рский (adj)	Black Sea
что каса́ется	as regards, as to, as for
электро́ника	electronics

VERBS:

Imp.	волнова́ться (волнуюсь,волнуешься)	to be excited; to be worried
Perf.	взволнова́ться (	
Imp.	наноси́ть (наношу,наносишь)	to strike
Perf.	нанести́ (нанесу,нанесёшь)	
	наносить удар	to strike a blow
	" пораже́ние	to inflict a defeat
	" на карту	to plot on map
Imp.	объединя́ть(ся)(-юсь,-ешься)	to unite; to intergrate
Perf.	объединить(ся)(-юсь,-ишься)	
Imp.	проща́ться (-юсь,-ешься)	to say good-bye
Perf.	попроща́ться (-юсь,-ешься)	
"	проститься (прощусь,простишься)	
Imp. only	различа́ться (-юсь,-ешься)	to differ (in)
" "	отлича́ться (от) (-юсь,-ешься)	to differ (from)
Imp.&Perf.	реорганизова́ть (-ю,-ешь)	to reorganize

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

Baltic Sea	Его брат служит в торговом флоте и плавает в ... .
coastal	Артиллерия, которая устанавливается на побережье для борьбы с кораблями, называется ... артиллерией.
hero	За свой геро́изм (heroism) он получил звание ... Советского Союза.
	Кто ... этого романа?
heroic	Это был не первый ... посту́пок (deed) в его жизни.
cutter	В зависимости от назначения ... имеют различные скорости хода, вооружение и обору́дование.
rocket boat, torpedo boat	Катера́ бывают следующих типов: ..., ... , десантные, сторожевы́е и др.
cruiser	На ... теперь есть пусковые установки крыла́тых и балли́стических ракет.
mine layer	Надводный или подводный корабль, предназна́ченный для установки минных заграждений, называется ... .
naval infantry	... перевозится на десантных судах и имеет пла́вающие танки.

L 103

surface (adj)	... корабли выполняют свои боевые задачи на пове́рхности (surface) моря.
world-wide	Этот экономи́ст пишет по вопросам ... хозя́йства.
in spite of	Она продолжает ему верить, ... ни на что.
definite	Когда же мы получим ... ответ?
lake (adj) river (adj)	Флотилии бывают морские, ... и ... .
detachment	Вре́менное (temporary) объединение сухопу́тных подразделений или кораблей для выполнения отдельной задачи называется ... .
transportation	Мы затратили трое су́ток на ... нашего имущества.
forward, advanced	Аэродромы, распо́ложенные наиболее близко к линии фронта, называются ... .
coast	На этом ... будет устано́влена батарея зенитных орудий.
support	Артиллерия оказа́ла нам большую ... во время атаки.
distinction	Он получил несколько знаков ... за свою хра́брость(bravery).
in contrast	... от своего брата он очень спокойный человек.

completely	Я ... уплати́л ему свой долг.
rank	Он имеет звание капитана 3-го ... .
growth	Вот интересные табли́цы (diagrams) ... нашего флота.
height	Несмотря на свой ... , он не мог достать рукой до потолка.
supply	Служба тыла (rear services) занимается ... войск.
Arctic Ocean	В ... плавает особый флот.
calm	Сегодня море ... , и мы можем покататься в лодке (to go boating)
Pacific Ocean	Я еще никогда не плавал в ... .
Pacific (adj)	Он служил два года в ... флоте.
squadron	... называется операти́вно--такти́ческое соединение ВМФ, в которое входят корабли основно́го рода сил флота.
destroyer	Он написал письмо своему приятелю, служащему на ... в Черноморском флоте.
as for ...	... меня, я хочу провести праздники дома.

L 103

electronics	... называется нау́ка о процессах в прибо́рах, осно́ванных на движе́нии электронов в ва́кууме, газе и т.п.
to be worried	Не ... , все кончится благополучно.
to strike a blow	Главный ... по противнику будет ... у самой перепра́вы.
to inflict a defeat	Танковые части ... противнику тяжелое ... в районе города N.
to plot on map	Необходимо ... все эти возвы́шенности (elevations).
to unite	Обстановка требует, чтобы мы ... все наши ресу́рсы (resources).
to say good-bye	Мы ... на вокзале.
to differ	Эти мосты ... длиной и шириной.
	Новый танк ... от старого бо́льшей манёвренностью.
to reorganize	После появления ракетного оружия пехота была ... .

ВОИНСКИЕ ЗВАНИЯ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ ВОЕННО-МОРСКОГО ФЛОТА

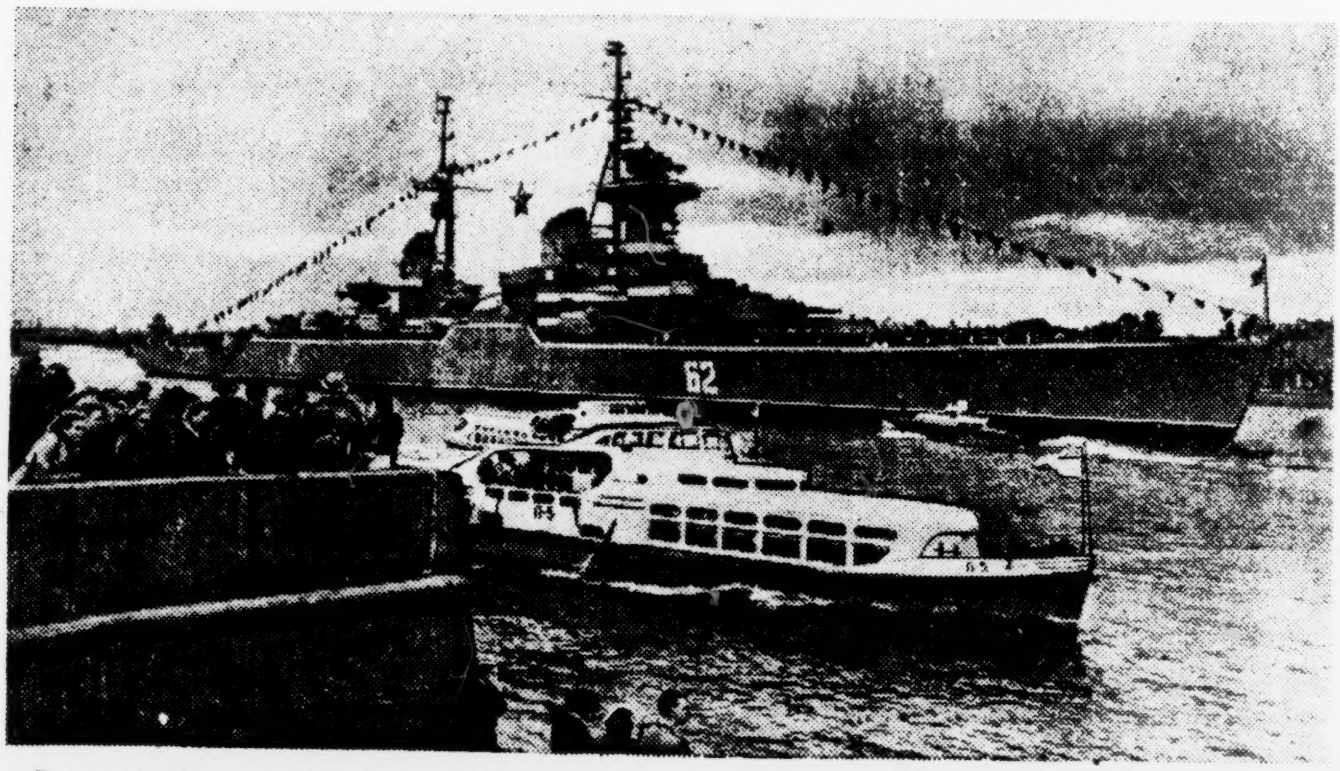
матрос	seaman apprentice
старший матрос	seamen
старшина второй статьи́	petty officer 2nd class
старшина первой статьи	petty officer 1st class
главный старшина (главстаршина)	chief petty officer
мичман	warrant officer
младший лейтенант	ensign
лейтенант	lieutenant junior grade
старший лейтенант	lieutenant
капитан-лейтенант	(no equivalent in U.S.Navy)
капитан третьего ранга	lieutenant commander
капитан второго ранга	commander
капитан первого ранга	captain
контр-адмирал	rear admiral
вице-адмирал	vice-admiral
адмирал	admiral
адмирал флота	Fleet Admiral
адмирал флота Советского Союза	Admiral of the Navy of the Soviet Union

L 103

ПРИЛОЖЕНИЕ

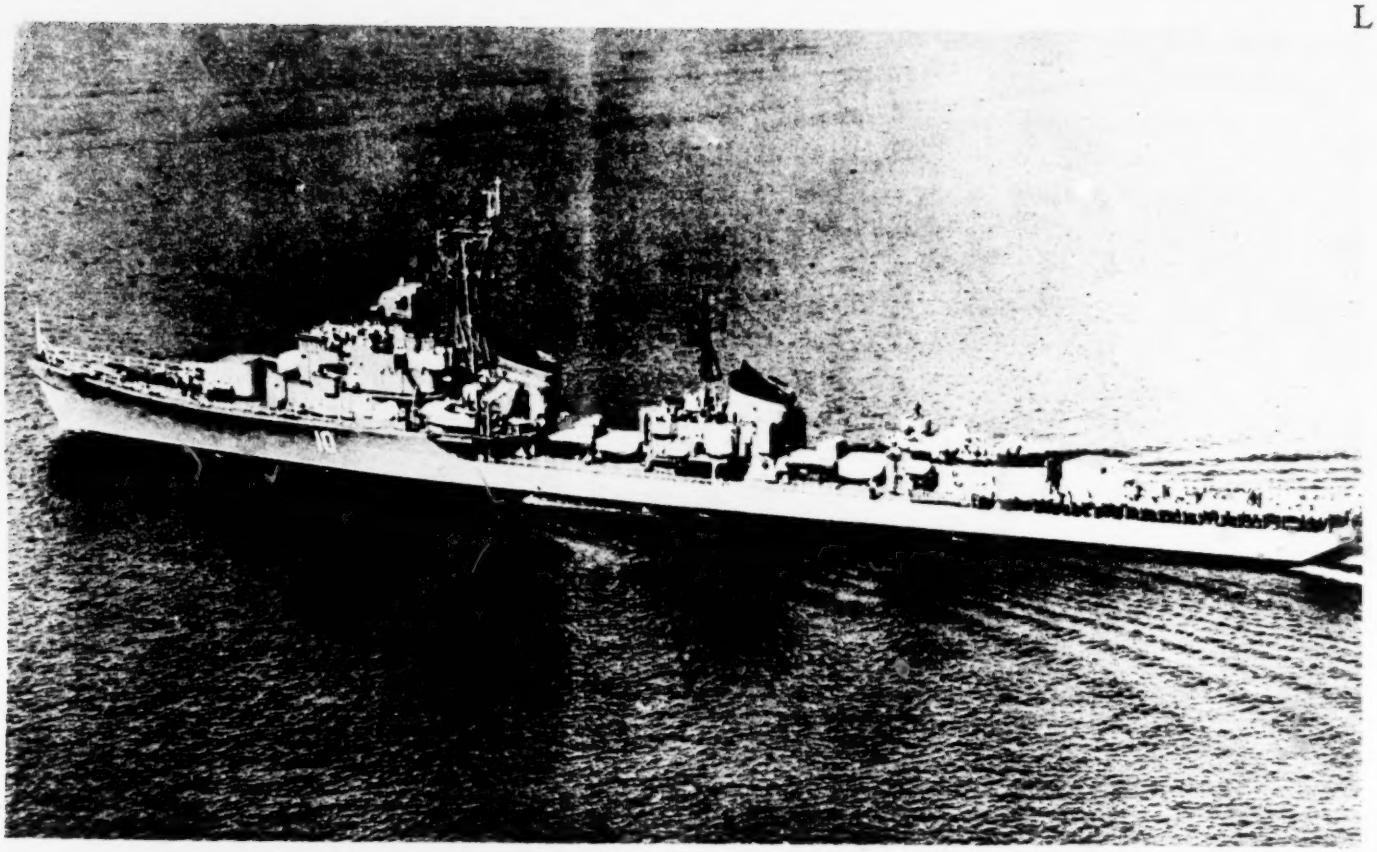
Типы кораблей советского Военно-Морского Флота

Крейсер класса "Свердлов" - Sverdlov Class Cruiser

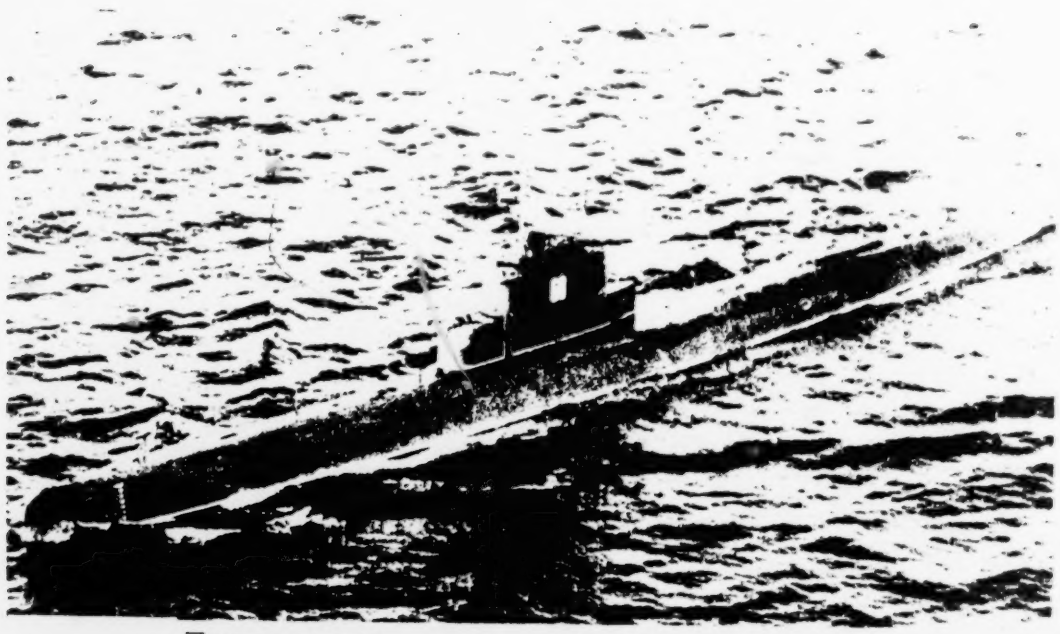


Ленинград, 23 июня. Праздник на Неве. Фото Ф. Пинчука.

На переднем плане речной трамвай ("трамвайчик")



Эсминец класса "Скорый" - Skoryy Class Destroyer



Подводная лодка дальнего плавания.
Радиус действия 20.000 миль.
"W"-Class Long-Range Submarine.
Range 20,000 miles.